

**Zeitschrift:** Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières  
**Herausgeber:** Schweizerisches Rotes Kreuz  
**Band:** 47 (1954)  
**Heft:** 9

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Solothurn / Soleure **9** September / Septembre 1954



**Schweizerische Blätter für  
Krankenpflege**

**Revue suisse des Infirmières**

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

## SVDK ASID

### Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin - Présidente . . . . .	Schw. Elsa Kunkel, Kant. Frauenklinik, St. Gallen, Telephon 24 12 12
Vizepräsidentin - Vice-présidente . . . . .	Mlle Edith Guisan, 4, bd. des Tranchées, Genève, Telephon 5 12 32
Aktuarin - Secrétaire . . . . .	Schwester Josi von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45
Quästorin - Trésorière . . . . .	Frau A. Naef-Roost, Mogelsberg SG, Telephon (071) 5 51 20
Sekretärin - Secrétaire . . . . .	Schwester Hedwig Kronauer, Sihlstrasse 33 (Glockenhof), Zürich 1, Telephon 25 25 44

### Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mlle A. Chapallaz	Chemin des Epinettes 24, Lausanne	26 22 05	II 1015 <sup>1)</sup> II 2712 <sup>2)</sup>
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle V. Rosset	Clinique Sylvana, Epalinges sur Lausanne	22 60 55	II 2867
Association des Infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle L. Jéquier	4, bd. des Tranchées, Genève	5 12 32	I 2301
Association des Infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	6 54 10	I 4829 <sup>1)</sup> I 2277 <sup>2)</sup>
Ecole et Association des Infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	36 88	IIa 1826 <sup>1)</sup> IIa 785 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 72, Basel	22 20 26	V 3488 <sup>1)</sup> V 5665 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Schw. Elsa Kunkel	Frongartenstr. 15, St. Gallen	22 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau H. Koller-Steinlin	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Neuengasse 21, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. Martha Balz	Gutenbergstrasse 4, Bern	3 56 10	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 01	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. Margrit Stalder	Zelglistrasse 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue, Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Balänenweg 15, Aarau	2 62 54	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spital-schwwestern, Luzern	Schw. C. Beerli	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung «Chalet Rüti» Davos - Telephon 3 54 19 - Postcheck X 980

1) du bureau de placement    2) de l'association

### Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg	Diakonissenhaus Bern
Institut der Barmherzigen Schwestern, Ingenbohl	Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster
Spitalschwwestern Kantonsspital Luzern	Diakonissenanstalt Riehen
Institut der Schwestern von Menzingen	Institution des diaconesses de St-Loup

Zentralkasse und Fürsorgefonds — Caisse centrale et Fonds de secours

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274  
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

### Weltbund der Krankenpflegerinnen — Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Mademoiselle Marie Bihet (Belgique) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges  
Bureaux: 19, Queen's Gate, London, S. W., England

Präsident - <i>Président</i> . . . . .	Prof. Dr. med. A. v. Albertini, Zürich
Vizepräsident - <i>Vice-président</i> . . . . .	Dr. E. Schauenberg, Genf
Mitglieder - <i>Membres</i> . . . . .	Direktor J. Ineichen, Luzern; Oberst P. Ryncki, Fribourg; Frau F. Jordi, Bern Dr. H. Spengler, Bern; Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*  
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* . . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

#### Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - <i>Président</i> . . . . .	Dr. med. L. Picot, Lausanne, ad interim
Vize-Präsidentin - <i>Vice-présidente</i>	Vacant
Mitglieder - <i>Membres</i> . . . . .	Mlle G. Augsburg, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Dr. med. L. Picot, Lausanne; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal; Oberin M. Wuest, Zürich; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun
Sekretärin - <i>Secrétaire</i> . . . . .	Schwester M. Comtesse, Bern

#### Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - *Rédactrice*: Schwester Anna v. Segesser, Hirschemattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45

*Rédactrice-adjointe* responsable du texte français: Mlle Renée Jaton, 1, Pont Bessières, Lausanne, téléphone 23 79 59.

#### Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

gegründet

Kreuzbühlstrasse 15, Zürich . . . . . 1950 Frau Oberin M. Wuest †

#### Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegesschulen

##### Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern . . . . .	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne . . . . .	Directrice Mlle. G. Augsburg
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich . . . . .	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl, St. Claraspital, Basel . . . . .	} Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl, Theodosianum, Zürich . . . . .	
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich . . . . .	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee . . . . .	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern . . . . .	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern . . . . .	Pfarrer R. Bäuml
Krankenpflegeschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern . . . . .	Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève . . . . .	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles . . . . .	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich . . . . .	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen . . . . .	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau . . . . .	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich . . . . .	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne . . . . .	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern . . . . .	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup . . . . .	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel . . . . .	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonot Bethesda Basel . . . . .	Direktor S.F. Müller
Pflegerinnenschule Ilanz . . . . .	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen . . . . .	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion . . . . .	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli» . . . . .	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverain Luzern . . . . .	Schwester Martha Röllin
Krankenpflegeschule Kantonsspital Winterthur . . . . .	Oberin Schw. S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun . . . . .	Schwester Elisabeth Richard
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel . . . . .	Dr. W. Huber

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist

Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

Anerkennung zugesichert im Jahr

Pflegerschule Kantonsspital Luzern . . . . .	1947	Oberpfleger Jakob Bättig
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn . . . . .	1951	Schwester Barbara Kuhn

## Stellen-Gesuche

### Dipl. Krankenschwester

sucht Stelle in Gemeinde, eventuell auch Spital oder Altersheim. Nähe Bern oder Thuner See bevorzugt. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 2356 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Diplomierte Krankenpflegerin mit mehrjähriger Erfahrung als

### Narkoseschwester

sucht Stelle auf 1. November. Zeugnisse vorhanden. Offerten sind erbeten an Chiffre 2353 Bl. Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Dipl. Krankenschwester

sucht Posten in Spital oder Klinik als selbständige Abteilungsschwester. Eintritt Mitte Oktober. Offerten unter Chiffre 2347 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Stellen-Angebote

### Gesucht in die Borinage (Belgien) reform. Gemeindegkrankenschwester

Gute Gelegenheit, die französische Sprache aufzufrischen, selbständig die beruflichen Kenntnisse zu verwerten und vor allem die sozialen Verhältnisse einer armen Kohlengruben-Bevölkerung kennenzulernen. Weitere Auskunft und Anstellungsbedingungen erteilt Herr Pfarrer P. Regard, 17, Boulevard Dolez, Mons (Hainaut), Belgien.

Für Altersheim, mit zirka 70 Insassen, wird zum Stellenantritt nach Uebereinkunft eine

### dipl. Krankenschwester

gesucht. Nur Bewerberinnen, die auf Dauerstellung bei gutem Gehalte und angenehmen Arbeitsbedingungen reflektieren, werden um Bewerbung mit Angabe von Referenzen ersucht. Offerten an die Verwaltung des Altersasyls Lengnau (Kt. Aargau).

Gesucht für den Blutspendedienst eine tüchtige

### Schwester

eventuell Laborantin. Eintritt nach Uebereinkunft.

**Bezirksspital Thun.**

Etablissement hospitalier cherche

### Infirmière

pour l'étage. Poste intéressant. Faire offres sous chiffre P 10965 N à Publicitas S. A., Lausanne.

Infolge Rücktritts der bisherigen Inhaberin aus Gesundheitsrücksichten, ist die Stelle einer

### Gemeindegschwester

in der Petruskirchgemeinde, Bern, auf den 1. Januar 1955 oder nach Vereinbarung neu zu besetzen. Die Anstellung erfolgt gemäss den «Allgemeinen Bestimmungen zum Abschluss von vertraglichen Vereinbarungen in den evangelischen Kirchgemeinden der Stadt Bern» vom 10. November 1949. Diese «Allgemeinen Bestimmungen» können auf dem Kirchmeieramt der Stadt Bern, Gutenbergstrasse 4, Bern, kostenlos bezogen werden. Weitere Auskünfte sind beim Kassier des Krankenpflegevereins, Dr. Hs. Luginbühl, Wernerstrasse 17, Bern, Telephon 4 61 72 erhältlich.

Diplomierte Krankenschwestern wollen ihre Anmeldung unter Beilage von Ausweisen bis 9. Oktober 1954 richten an den Präsidenten des Krankenpflegevereins der Petruskirchgemeinde Bern, Herrn Rektor Dr. R. Friedli, Steinerstrasse 24, Bern.

SVDK

**Schweiz. Blätter für Krankenpflege**

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ

des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

**Revue suisse des Infirmières**

Éditée par la Croix-Rouge suisse

Organe

officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

47. Jahrgang

September 1954 **Nr. 9** Septembre 1954

47<sup>e</sup> année

Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
Zum Eidgenössischen Bettag . . . . .	257	Bücher . . . . .	273
Frau Oberin Monika Wuest . . . . .	258	Quelques médecins vus par Henri Mondor . . . . .	277
Das Geheimnis des Geistes . . . . .	263	Mademoiselle Monika Wuest . . . . .	288
Schweizerisches Rotes Kreuz . . . . .	266	Boldern, 23—26 mai 1954 . . . . .	284
Zur Behandlung der Schädel-Hirnverletzten	266	Croix-Rouge suisse . . . . .	285
SVDK . . . . .	272	Le complexe vitaminique B en obstétrique	
Aus dem Leserkreis . . . . .	272	Indications thérapeutiques . . . . .	286
Verbände und Schulen . . . . .	274	Les lecteurs nous écrivent . . . . .	287
Berichte von nah und fern . . . . .	275	Bibliographie . . . . .	288

**Zum Eidgenössischen Bettag**

*Der du ob allen Zeiten bist,  
Du Schützer, Helfer, Gott,  
Der auch den Kleinsten nie vergisst,  
Hilf deinem Volk voll Not  
O sieh uns an in gross' Gefahr,  
In Sturm und Streit, des Friedens bar,  
Hilf, dass wir treu zusammenstehn,  
Lass uns des Weges nicht versehn.  
Schaff uns Kraft und Rat.*

*O du, der aus der Ewigkeit  
Still unsre Tage schafft,  
O mach uns gross und gottbereit,  
Schenk neue Jugendkraft!  
Und hüt uns Land und Volk und Herd  
Und mache uns der Heimat wert,  
Und mach uns all in deiner Hut  
Zu einem Volke treu und gut,  
Das still und schlicht  
Strahlt wie ein helles Licht.*

William Wolfensberger



In der Morgenfrühe des 8. August 1954 verschied in Zürich nach schwerem Leiden in ihrem 56. Altersjahr

### **Frau Oberin Monika Wuest**

*Leiterin der Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern,*

tief betrauert von allen die sie kannten. Frau Oberin Wuest stand unserm Berufsverband in den Jahren 1944 bis 1950 als Präsidentin vor, leitete hernach bis zu ihrem Tode die Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern in Zürich und vertrat die Schwestern und Pfleger in der Direktion des Schweizerischen Roten Kreuzes.

Ihr Hinschied bedeutet für uns alle den überaus schmerzlichen Verlust einer allverehrten Mitschwester und Mitarbeiterin im Kranken- und Gesundheitsdienst.

Die Erinnerung an die grosse Frau Oberin Wuest, die verehrte Präsidentin, unsere liebe Schwester Monika, wird in uns als Vorbild gegenwärtig und wach bleiben.

*Die Redaktion.*

«Die viele zum rechten Leben unterwiesen, leuchten  
wie Sterne, immer und ewig.» Dan. 12. 3.

## Frau Oberin Monika Wuest

*geboren 5. August 1899, gestorben 8. August 1954*

Als auf Jahresende 1944 der aus der Verschmelzung unserer zwei Berufsverbände erstandene neue Schweizerische Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger seine erste Präsidentin erhalten sollte, fiel die Wahl auf Oberschwester Monika Wuest aus Zürich.

Mit Ausnahme etwa ihrer einstigen Kurskolleginnen an der Rotkreuzpflegerinnenschule Lindenhof, Bern, und ihrer Mitarbeiterinnen und Untergebenen im Kantonsspital Münsterlingen, welche ihre verehrte Oberschwester mit Bedauern zu grösseren Aufgaben wegziehen sahen, kannten wohl nur sehr wenige die neue Präsidentin des SVDK. — Heute, nach kaum zehn Jahren, ist ihr Name zu einem Begriff geworden. Gibt es doch in unserem Lande wohl kaum eine Schwester, welcher Schwester Monika Wuest unbekannt geblieben wäre und nur wenige, im Gesundheits- und Krankendienst tätige Behörden oder Institutionen, welche ihr nicht über das Grab hinaus zu danken hätten für tatkräftige Mithilfe, wertvollen Rat oder fruchtbare Anregungen.

Mit wahrhaft staatsmännischem Geschick gestaltete und leitete Schwester Monika unseren Berufsverband als dessen erste Präsidentin, so dass dieser bald sich grossen Ansehens, sowohl in der Heimat wie im Ausland erfreute. — Es würde zu weit führen, alle Aufgaben und Probleme aufzuzählen, welche die weitblickende Präsidentin aufgriff, mit Mut anpackte und zum grössten Teil erfreulichen Lösungen entgegenführte. Es sei z. B. nur an den Normalarbeitsvertrag erinnert, an dessen Ausarbeitung sie bestimmend mitwirkte, an die Normalien und Anstellungsverträge für Privat-, Gemeinde- und Praxisschwestern, deren Initiatorin sie war, immer im Bestreben, die Arbeitsbedingungen, die soziale Stellung der Schwestern und damit die Berufsarbeit als solche zu heben und zu fördern. — In der Direktion des Schweizerischen Roten Kreuzes, wie in dessen Spezialkommissionen, vertrat Schwester Monika Wuest unsere Schwestern und Pfleger und deren Berufsverband; aber auch zahlreiche andere Institutionen legten Wert darauf, sie in ihre Kommissionen und Arbeitsausschüsse zu wählen. Ihre grosse und vielseitige Sprachgewandtheit kam ihr dabei sehr zu statten.

Bei den führenden Persönlichkeiten der internationalen Schwesternorganisation (ICN), welche rund 400 000 Schwestern aus gegen 40 Ländern umfasst, stand die Schweizer Präsidentin in grösstem Ansehen. Ihren persönlichen Bemühungen in London ist es zu danken, dass unser Rotkreuz-Diplom einem staatlichen gleichgestellt und damit in England anerkannt ist.

Es ist bemerkenswert, wie von Anbeginn Schwester Monikas Bestreben dahin ging, die Schwestern zur selbständigen Mitarbeit zu gewinnen und ihnen immer wieder ihre Mitverantwortlichkeit am Ganzen vor Augen zu führen. Das Beispiel ihrer bis ins Kleinste reichenden Pflichttreue wirkte mitreissend; ihrer riesigen Arbeitskraft und ihrem ungeheuerlichen Arbeitstempo jedoch folgen zu wollen, wäre vermessen gewesen! Zu «befehlen» brauchte sie nicht, weil sie statt dessen ganz einfach «überzeugte».

Als eine der leuchtendsten Blüten im Immortellenkranz auf Schwester Monikas Grab, darf die Verwirklichung ihres grossen Anliegens genannt werden, Ordensschwestern, Diakonissen und freie Schwestern bei aller Wahrung verschiedener Ueberzeugungen, im Geiste gegenseitiger Achtung geeint zu sehen. Schon anlässlich der «Leubringer Kurse» hatten ihre Bemühungen in taktvollster Weise diesem Ideale gegolten. Es waren diese kurzfristigen Fortbildungskurse auf ihre Anregung, von ihr vorbereitet und geleitet und vom Schweizerischen Roten Kreuz verständnisvoll unterstützt und finanziert worden. Denn wie hätte dem wachen Weitblick der klugen Frau verborgen bleiben können, dass die Weiterbildung unserer Schwestern und besonders die Spezialausbildung unserer Oberschwestern ein dringendes Gebot der Zeit darstellt, sollen sie ihren vielseitigen Aufgaben gewachsen sein. Auch unsere Gemeindeschwestern wurden nicht vergessen, für welche die rührige Verbandspräsidentin mehrere Fortbildungskurse veranstaltete.

Als das Schweizerische Rote Kreuz im Jahre 1950 in Zürich die neue Fortbildungsschule für Krankenschwestern gründete, konnte für deren Leitung wohl keine geeignetere Persönlichkeit gefunden werden als unsere Schwester Monika.

Mit heller Begeisterung und unermüdlicher Tatkraft widmete Frau Oberin Monika Wuest sich fortan dieser von ihr über alles geliebten Aufgabe. Und wenn heute die Fortbildungsschule am Kreuzbühl Zürich sich eines ausgezeichneten Rufes erfreut und keine Schülerin sie ohne grosse fachliche und persönliche Bereicherung verlässt, so ohne Zweifel nicht allein der wohldurchdachten, vielseitigen Kursprogramme und der sorgfältig gewählten Dozenten wegen, sondern vor allem auch

dank der überragenden Persönlichkeit von Oberin Monika Wuest, deren Geist die Atmosphäre schuf, welche stets von neuem Dozenten und Schülerinnen mit Begeisterung fürs Geben und Nehmen erfüllte.

Nicht allein berufliches Wissen zu vermitteln war der hervorragenden Erzieherin oberstes Ziel, sondern in den Schwestern immer mehr das Bewusstsein für den Primat der geistigen, ethischen Grundlagen der Krankenpflege zu wecken und in ihnen den Willen zu stärken, der überhand nehmenden Technisierung des Berufes ein «Halt» zuzurufen.

Bester Tradition verhaftet, jedoch offenen Sinnes auch alles Wertvolle und Gute der aufsteigenden Neuzeit bejahend, verstand es Frau Oberin Wuest, die Geradlinigkeit ihres Charakters und ihre Uner-schrockenheit mit edler Versöhnlichkeit und kultiviertesten Umgangsformen zu verbinden. Die Dozenten verehrten in ihr nicht nur die vielseitig gebildete Frau, sondern erfuhren je und je verständnisvollste Ermunterung und Mithilfe für ihre nicht immer leichten Aufgaben.

Die Dominante, welche Frau Oberin Wuest im Kreuzbühl und überall immer aufklingen liess, war ihre grosse verstehende Güte, die nie müde wurde zu helfen, zu raten, zu stützen, zu führen. So wurde sie, die ehemals die liebevolle Schwester der Kranken gewesen, nun die Mutter der Schwestern, wie an ihrem Grabe so trefflich gesagt wurde.

Wem beschieden war, zu Schwester Monikas Freundeskreis zu gehören, durfte auf ihre selbstlose Treue zählen und konnte des öfteren erleben, dass sie in ihrer Seelengrösse um offenherzige Kritik ersuchte und dafür dankbar war.

Schwächliche Kompromisse verabscheute sie, wie überhaupt Gesinnungs- und Charakterlosigkeit ihren Unwillen zu erregen vermochten.

Mit christlichem Starkmut ertrug sie Ungemach und Schicksals-schläge und mit beispielhafter Tapferkeit die grausamen Schmerzen ihrer Krankheit.

In gläubigem Vertrauen auf ihren Herrn und Meister, der ihres Lebens Inhalt und ihres Tuns Richtschnur gewesen, vernahm ihre grosse Seele Gottes Ruf, ihm zu folgen in sein ewiges Reich des Lichtes und des Friedens.

Wir, die wir schmerzerfüllt zurückbleiben, haben der Heim-gegangenen unendlich viel zu danken. Vor allem für ihr leuchtendes Beispiel, dem zu folgen uns heilige Pflicht sein soll.

*Schwester Josi v. Segesser.*



*Johannes*

Kreuzigungsgruppe St. Georgskirche  
Nördlingen, um 1460

## Das Geheimnis des Geistes

Ist schon das Geheimnis des Geistes ein entlegenes und abgründiges, so erst recht das Geheimnis des Heiligen Geistes, des göttlichen Pneuma.

Wenn aber doch dieses Geheimnis so tief in unsere Seelen, ja in unser Empfinden eingedrungen ist, dann zeigt das wieder, wie vollkommen die Sprache Gottes ist, die uns von seinen Geheimnissen erzählt. Er hat vermocht, das Geheimnis der zweiten Person in seinem inneren Leben, das Geheimnis des Gottessohnes uns deutlich zu machen in dem wunderbaren Symbol des Kindes, das er in unsere Mitte gestellt hat. Welch Geheimnis ist ein Kind! Und doch wie aus sich selbst leuchtend und leicht verständlich ist das Kind! Aber nun ist in Gott eine dritte Person, die Person der göttlichen Liebe, die zwischen Vater und Sohn auf- und niederwogt. Ist es Gott gelungen, auch dafür ein Gleichnis uns zu geben, das uns wenigstens endlose Ahnungen aufschliesst, mit denen wir auf dieses Liebesgeheimnis Gottes zugehen können? Ja, auch dafür hat Gott Worte gefunden, und zwar unmittelbar in den Naturdingen und in den menschlichen Dingen, die uns umgeben, Worte, die uns mit Glanz und Klang sagen oder wenigstens ahnen lassen, wer der geheimnisvolle Dritte ist, der im Kreise des göttlichen Du-sagens steht, den der Heiland im Geist des Vaters und des Sohnes nannte und der am Pfingsttag sich seinen Jüngern und damit der Kirche für alle Zeit mitgeteilt hat. Dass es naturhafte und menschliche Dinge gibt, die dieses innerste Geheimnis, das zwischen dem ewigen Vater und seinem Sohne steht, einigermaßen ausdrücken können, das ist wahrlich ein Beweis, wie vielsagend diese geschaffenen Dinge sein können, wie bedeutungsvoll auch die scheinbar alltäglichsten Kreaturen sind. Wir wollen heute drei der schönsten und stärksten dieser Gleichnisse des Heiligen Geistes betrachten und an ihnen versuchen, inne zu werden, was es bedeutet, dass Gottes Liebe ausgegossen ist in unsere Herzen durch den Heiligen Geist, der uns geschenkt war. Wir wollen an diesen Gleichnissen sehen, wie der Geist Gottes ist und wie die Menschen sind, die diesen Geist empfangen haben. Diese drei Gleichnisse, die wir betrachten wollen, sind: der Sturm, das Feuer und die Sprache.

Der Sturm. Als der Geist am Pfingstmorgen über die Jünger Jesu kam, da war es wie das Brausen eines gewaltigen Sturmes vom Himmel her. Jesus hatte bereits ausdrücklich den Geist mit dem Sturm verglichen. «Der Geist», so sagte er zu Nikodemus, «weht, wo er will. Du hörst seine Stimme, aber Du weißt nicht, von wannen er kommt und wohin er geht. So ist es mit allen, die aus dem Geist geboren sind.»

Mit dem Geistsymbol des Sturmes soll also gesagt werden, dass der Geist Gottes zu denken ist in der Richtung des Geheimnisses, der Freiheit und der Unwiderstehlichkeit. Denn so ist der Sturm: geheimnisvoll, frei und unwiderstehlich.

Unter dem Gleichnis von Feuerzungen kam sodann der Geist Gottes über die Jünger, und seitdem ist uns kaum ein Symbol des Geistes so vertraut geworden wie das Symbol des Feuers. Das Feuer ist hier nicht gemeint als verzehrende, zerstörende Kraft, sondern als grösster Wohltäter der Menschheit, als die segenbringende Kraft, die uns aus der Kälte und der Finsternis und der Erstarrung hinausführt in eine Welt von Wärme, von Licht und Bewegung. Es gibt wirklich kein Gleichnis in der geschaffenen Welt, das die Liebe und auch die Liebe Gottes mit ihrer Wärme, mit ihrer alles verklärenden Helle und mit ihrer alles überwindenden Kraft besser darstellen könnte als das Feuer. Der Geist des Pfingstfestes ist ja die persönliche Liebe Gottes, ist der flammende Lichtbogen, der sich vom Vater zum Sohne und vom Sohne zum Vater schwingt. Er ist die unendlich zarte und die unendlich starke Neigung, die den Vater und den Sohn verbindet. Damit ist er auch das Urbild und die Urquelle aller Liebe. Was irgendwie in die geschaffene Welt gefallen ist an Liebe, das ist ein Tropfen aus diesem ewigen Meer, das ist eine verwehte und weithin fliegende Flocke aus diesem ewig lodernden Feuer, das ist ein warmer Hauch, der aus diesem Himmel der Liebe ausgeströmt ist in eine Welt, die ohne diese Liebe kalt, starr und tot, ja ein Nichts wäre. Denn in dieser Liebe ist die Welt geschaffen worden. Sie ist das alles belebende Element, sie bringt alles Starre in Fluss und alles Tote in Bewegung, alles Dunkle in helle Glut und in lichten Schimmer. Darum heisst es von diesem Geiste Gottes, dass er die Himmel ausgezieret habe. Was in der Welt ist an Schönheit und Freude, an Lieblichkeit und Helligkeit, das kommt nur von diesem verklärenden Schimmer, der durch die Liebe Gottes auf sie gefallen ist, von dem Lächeln Gottes. Das eben ist der Heilige Geist; das liebende Lächeln Gottes.

Noch ein drittes Symbol des Gottesgeistes ist uns geschenkt, und das ist uns nun ohne weiteres verständlich, es ist das Symbol der Sprachengabe. In der Kraft des empfangenen Geistes konnten all die Tausende aus zahllos verschiedenen Nationen und Ländern, die den heiligen Petrus am Pfingstfest reden hörten, ihn doch verstehen, und sie wunderten sich sehr, dass jeder ihn in seiner Sprache reden hörte. Und wie sie in verstehender Sprache eins wurden an jenem Tage, so wurden sie eins in verstehender Liebe, sie wurden «ein Herz und eine Seele», wie der Berichtstatter schreibt. Das ist der Geist der göttlichen Liebe, und daran erkennen wir ihn, dass er alles eins macht in

gegenseitigem Verstehen, dass er uns lehrt, einander zu verstehen, wenn wir zueinander sprechen.

Die Sprache ist an sich eines der wundersamsten Instrumente des Menschengestes, und es ist ganz recht und billig, dass wir unsere Sprache lieben, jeder die seine und gar die Sprache, die er von seiner Mutter gelernt hat. Die Sprache allein tut es nicht, sie muss auch belebt und beseelt und durchwärmt und durchströmt sein von Geist, vom Geist des Verstehens, vom Willen zur Verständigung. Die Menschen, die ihn haben, verstehen einander, auch wenn sie eine andere Mundart sprechen; die ihn aber nicht haben, die verstehen einander nicht, auch wenn sie die gleiche Muttersprache reden. Aber auch auf den Inhalt des Gesprochenen kommt es an. Von den Jüngern, von den Menschen des Pfingstfestes heisst es: «Sie verkünden die Grosstaten Gottes.» Das war es, darum verstanden sie einander.

Wo ist nun heute der Geist Gottes? Es ist lange her seit jenem Pfingstfest, aber das Kommen des Geistes ist noch nicht zu Ende, ist noch nicht verströmt. Immer noch rauschen Gottes Sturmwinde über uns, immer noch senken sich Gottes Feuer auf uns herab, aber nicht alle sind bereit, sie aufzunehmen. An jenem ersten Pfingstfest waren es auch nur wenige, die Gottes Geist aufnahmen, die grosse Masse der Hauptstadt und des Volkes blieb verschlossen. Für alle ist der Geist gekommen, aber nicht alle haben ihn verstanden. Die Sonne scheint auf öde Felsen, aber sie werden nur zerrissen von ihrer Glut. Der Geist Gottes schwebt auch über harten Herzen, aber sie werden nur noch härter, wenn sie ihn nicht einlassen.

Darum ist das Pfingstgeheimnis auch eine ernste Mahnung, ernst wie ein gewaltiges Rauschen: Heute, wenn ihr die Stimme des göttlichen Geistes höret, verhärtet eure Herzen nicht! Wenn ihr die Stimme des Sturmes höret, die neue Herzen, einen neuen Willen, ein neues Leben, eine neue Tat, ein neues Opfer verlangt, verhärtet eure Herzen nicht! Wenn ihr die Stimme der Freude, des Friedens, der Gnade, der Einheit, des Verständnisses und Einverständnisses höret, verhärtet eure Herzen nicht! Wenn ihr sein Licht, seine Wahrheiten, seine Erleuchtung seht, verblendet eure Augen nicht! Wenn ihr seine Berührung verspürt, seinen Anhauch von Mahnungen und Warnungen in der Tiefe eures Gewissens, verschliesset euch nicht! Um diese Empfänglichkeit auszudrücken und vielleicht auch zu erlangen und zu vermehren, wollen wir flehen.

Aus: Peter Lippert «Von Festen und Freuden», Verlag Ars Sacra, München.

## Diplomexamen

Zusätzlich zu den in Nr. 8/1954, Seite 234, aufgeführten Schulen, werden im September und Oktober noch an folgenden Krankenpflegeschulen Diplomexamen zur Durchführung gelangen:

Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur

Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau

Ecole valaisanne de Sion.

## Zur Behandlung der Schädel-Hirnverletzten

Von Dr. med. et phil. E. Zander

Aus der Neurochirurgischen Universitätsklinik des Kantonsspitals Zürich  
(Direktor: Prof. H. Krayenbühl)

(Fortsetzung)

An zweiter Stelle stehen die *subduralen Blutungen*, bei welchen die Blutung sich zwischen die harte und die weiche Hirnhaut ausdehnt. Wir unterscheiden zwei Formen, die akuten Blutungen, die sich unmittelbar nach einem Unfall einstellen und die chronischen, welche erst nach Wochen oder sogar Monaten zu Erscheinungen führen können. Die Blutung stammt hier aus verletzten venösen Gefässen, welche vom Gehirn in die grossen Hirnblutleiter ziehen, aus den Hirnblutleitern selbst oder dann aus zerrissenen Venen bei einer gequetschten Hirnoberfläche. Bei der akuten Form ist meistens eine gleichzeitige Hirnzertrümmerung vorhanden, bei der chronischen dagegen selten.

Zwei Beispiele mögen dieses Krankheitsbild erläutern, wobei zuerst das Bild eines akuten und dann dasjenige eines chronischen Hämatoms geschildert wird.

*Fall 3:* Eine 24jährige Tochter wird auf dem Velo von einem Motorradfahrer angefahren und auf die Strasse geworfen. In bewusstlosem Zustand weist man sie in den Spital ein. In den ersten 24 Stunden erholt sie sich soweit, dass sie auf Schmerzreize lebhaft durch Abwehrbewegungen reagiert und auf Anruf auch die Augen öffnet, sie spricht aber verwirrt und lässt unter sich. Am zweiten Tag wird sie langsam zunehmend wieder comatös, das heisst, man kann zunächst keine Reaktion mehr auf Anruf feststellen und die Abwehrbewegungen werden schwächer. Die Pupille auf der rechten Seite erweitert sich und reagiert nicht mehr gut auf Licht-

einfall. Die Reflexe werden auf der linken Seite lebhafter. Man vermutet ein subdurales Hämatom. Bohrlöcher bestätigen diese Vermutung, das Blut ist jedoch koaguliert, so dass es nicht durch die Bohrlöcher entfernt werden kann und es muss deshalb eine Kraniotomie, das heisst eine grosse Eröffnung des Schädels, ausgeführt werden. Dabei zeigt sich, dass zwischen der harten Hirnhaut und der Hirnoberfläche ein gut 3 cm dicker «Blutkuchen» liegt. Die Blutung wurde durch eine eingerissene Brückenvene verursacht. Das Hämatom konnte entfernt werden und die Patientin erholte sich gut, so dass sie heute beschwerdefrei und voll arbeitsfähig ist.

*Fall 4:* Ein 50jähriger Landwirt erhält im Stall von einer Kuh einen Hufschlag auf die linke Kopfseite, ist kurze Zeit benommen und muss einmal erbrechen. Er setzt die Arbeit aber nicht aus. Ungefähr vier Wochen später fällt den Angehörigen auf, dass er wirres Zeug redet und unvernünftige Sachen unternimmt. Er geht zum Beispiel in den Wald, findet den Heimweg nicht, irrt stundenlang herum und wird dann von Leuten, die ihn kannten, nach Hause gebracht. Bei der Spitaleinweisung kann ausser dem schweren Verwirrungszustand und einer zunehmenden Schläfrigkeit nichts krankhaftes festgestellt werden. Man entschliesst sich, eine Ventrikulographie auszuführen, das heisst es werden durch zwei Bohrlöcher im Schädelknochen die Ventrikel punktiert und Luft in die Hirnkammern gebracht, welche dann röntgenologisch zur Darstellung gelangen. Beim Anlegen dieser Bohrlöcher stösst der Operateur auf der linken Seite auf ein ausgedehntes Hämatom, welches unter der harten Hirnhaut liegt. Das Hämatom ist ganz flüssig und entleert sich völlig. Während das Blut ausfliesst, wird der Patient klar und gibt geordnet Auskunft. Auch dieser Patient erholt sich wieder ganz und kann heute arbeiten.

Aehnliche Beobachtungen, dass die Patienten noch während der Operation aus einem schweren Zustande von Bewusstlosigkeit wieder klar werden, sind oft beschrieben worden und stellen für den Hirnchirurgen eines der eindrücklichsten aber auch dankbarsten Erlebnisse dar.

Als dritte Form muss die *intracerebrale Blutung* genannt werden. Hier zerreisst eine Arterie oder eine Vene im Innern des Gehirns und das Blut dehnt sich aus wie bei einer sogenannten Schlaganfallsblutung. Auch hier können sich die Erscheinungen oft erst Stunden oder Tage nach dem Unfall bemerkbar machen.

*Fall 5:* Ein Primarschüler wird von seinem Lehrer wegen einer Unachtsamkeit auf den Kopf geschlagen. Der Knabe bricht zusammen, ist aber nicht bewusstlos, kann sich mit Hilfe von Mitschülern wieder erheben und wird nach Hause geführt. In den folgenden Stunden wird er zunehmend verwirrt und kann nicht mehr reden. Während einigen Tagen ist er vollständig bewusstlos, erholt sich dann etwas, kann aber nicht mehr recht sprechen. Er wird deshalb in unsere Klinik überwiesen. Auf Grund der Vorgeschichte und des Untersuchungsbefundes gelangten wir zu der Ansicht, dass eine Blutung vorliege und operierten den Knaben. Es konnte auch tatsächlich eine Blutung innerhalb des Gehirns aufgefunden und entfernt werden. Der Knabe erholte sich nach der Entfernung des Hämatoms rasch und heute kann man bei ihm ausser einer gewissen Mühe, Worte zu finden, nichts Krankhaftes mehr feststellen.

*An was sind diese Blutungen zu erkennen?* Wie bereits erwähnt wurde, treten diese Blutungen erst eine gewisse Zeit nach dem Unfall in Erscheinung und können erst dann erkannt werden, wenn sie ein gewisses Ausmass erreichen. *In erster Linie ändert sich das Bewusstsein!* Es ist wichtig, dass man sich dies ständig vor Augen hält, da es das zuverlässigste Zeichen ist. Entweder war der Patient nach dem Unfall in einem Zustand gestörten Bewusstseins und die Bewusstlosigkeit wird tiefer oder dann wurde er nach der anfänglichen Bewusstlosigkeit klar und fällt erneut in Benommenheit oder Bewusstlosigkeit. Es besteht noch die dritte Möglichkeit, dass nach dem Unfall zunächst keine Bewusstlosigkeit bestand, dass aber eine gewisse Zeit nachher eine solche Störung auftritt. *Eine zunehmende Bewusstseinsstörung kann sich durch folgende Zeichen bemerkbar machen:*

1. Der Patient liegt apathisch und schläfrig im Bett; wenn man mit ihm spricht, fallen die oberen Augenlider immer wieder herunter. Wenn man ihm zu essen gibt, behält er die Speisen lange im Mund, vergisst zu kauen und kann sogar mit vollem Munde einschlafen.
2. Er lässt unter sich und empfindet dies selbst nicht als etwas Unangenehmes, er reagiert nicht darauf und meldet es selbst dem Pflegepersonal nicht.
3. Wenn man ihn anruft öffnet er die Augen nicht mehr und gibt z. B. auf die betreffende Aufforderung hin die Hand nicht mehr.
4. Wenn man ihn kneift, wehrt er sich, öffnet aber die Augen dabei nicht mehr.
5. Er reagiert auch nicht mehr durch Abwehrbewegungen auf Schmerzreize (Nadelstiche, Kneifen der Haut usw.).

Es ist wichtig, dass gerade die Schwestern und Pfleger auf diese Zeichen achten — vor allem auf Bewusstseinsveränderungen. Oft erhält der Arzt auf die Frage nach dem Zustande des Patienten nur folgende Antwort: «Es geht ihm schlechter» oder «er reagiert weniger gut.» Mit diesen Angaben kann sich aber der Arzt kein Bild über den Zustand des Kranken machen. Zu empfehlen ist, neben den Aufzeichnungen über Temperatur, Blutdruck und Puls auch die Reaktionen der Patienten schriftlich festzuhalten.

Zweitens sind *neurologische Zeichen zu nennen*, welche in den Stunden und Tagen nach dem Unfall neu auftreten. Von diesen seien nur die wichtigsten erwähnt: Die *Pupillen* verändern sich in ihrer Weite und ihrer Art auf einfallendes Licht zu reagieren. Gerade bei Blutungen, welche auf das Gehirn drücken, stellt dies eines der untrüglichen Zeichen dar. Auf der Seite der Blutung kommt es zu einer Druckschädigung eines Augenmuskelnerven, des N. oculomotorius. Da-

bei wird nach einer kurzdauernden Verengung, die Pupille auf der Seite der Blutung weit und lichtstarr. Tritt die Pupillenerweiterung doppelseitig auf, dann muss dies prognostisch als ein schlechtes Zeichen bewertet werden.

Es können *Streckkrämpfe* einsetzen, dabei werden anfallsweise die Arme und die Beine steif und lassen sich nicht beugen. Die Streckkrämpfe werden dadurch ausgelöst, dass durch den Hirndruck Teile des Hirnstammes eingeklemmt werden. Diese Streckkrämpfe sind von epileptiformen Anfällen zu unterscheiden, indem es bei den Streckkrämpfen nicht zu Zuckungen kommt. Aber auch richtige *epileptische Anfälle* sind möglich. Es ist darauf zu achten, mit welchen Gliedmassen der Patient zu zucken beginnt, da diese Beobachtung für die Lokalisation der Verletzung oder Blutung wichtige Anhaltspunkte liefern kann. Ferner können *Lähmungen* auftreten, z. B. kann ein Patient zunächst seine Finger, dann seine Hand und zuletzt den Arm nicht mehr bewegen.

Während langer Zeit wurde bei den Schädelhirnverletzten das Hauptgewicht auf die Beobachtung von *Puls- und Blutdrucksveränderungen* verlegt. Ein Druckpuls, das heisst ein langsamer und gespannter Puls und eine zunehmende Erhöhung des Blutdruckes wurden als charakteristisch für eine Hirndrucksteigerung genannt. In vielen Fällen trifft dies auch zu; wenn der Arzt aber auf diese Zeichen wartet, dann kommt sein Eingriff meist zu spät, weil diese Symptome oft erst kurz vor dem Tod auftreten. Nach unseren Erfahrungen sind diese Zeichen zudem unzuverlässig; bei vielen operativ festgestellten Blutungen waren sie gar nicht vorhanden. Damit soll nicht gesagt werden, dass diese Kontrollen zu vernachlässigen seien. Im Gegenteil, wir haben bei den Verletzten, welche in die Pflege der Neurochirurgischen Klinik kommen, die gleichen Kontrollen angewandt, wie sie bei hirnoperierten Patienten ausgeführt werden. Wichtig ist auch eine Beobachtung der Atmung, eine zeitweise aussetzende Atmung, wie sie die Cheyne-Stokessche Atmung darstellt, kündigt immer eine Verschlechterung an und muss den Verdacht auf eine Hirndrucksteigerung erwecken! *Solange die Situation nicht geklärt ist, werden viertelstündlich Puls, Blutdruck und Respiration bestimmt und kurvenmässig aufgezeichnet. Die Temperatur wird stündlich rektal gemessen.* Ist die Situation nach 24 Stunden geklärt, das heisst, wenn eine Besserung zu erkennen ist, erfolgen während weiteren 24 Stunden die Kontrollen stündlich und am dritten Tag noch 3 bis 4 stündlich. Es soll aber immer der Arzt entscheiden, wie lange und in welchen Abständen die Kontrollen auszuführen sind!

Das Ziel aller Beobachtung besteht darin, möglichst frühzeitig eine Aenderung im Zustandsbild des Patienten zu erkennen. Je früher

eine Blutung diagnostiziert und anschliessend entfernt werden kann, um so besser sind die Aussichten auf eine völlige Wiederherstellung.

Kurz seien noch die *Hilfsmethoden* erwähnt:

1. *Röntgenbilder* des Schädels sollten von jedem Verletzten angefertigt werden. Epidurale Blutungen liegen oft unter einer Fraktur. Es können ferner verlagerte Knochensplitter oder Fremdkörper gesehen werden, welche eine operative Entfernung bedingen.
2. *Lumbalpunktionen* geben Auskunft darüber, wie die Druckverhältnisse sich entwickeln und eine blutige Rückenmarkflüssigkeit kann auf eine stattgefundene Blutung hinweisen.
3. *Luftencephalographie und cerebrale Arteriographie* beweisen unter Umständen eine epi- oder subdurale Blutung, oft bleibt aber für diese Untersuchungen keine Zeit mehr übrig. Bei der Luftencephalographie wird Luft durch eine Lumbal- oder Cisternenpunktion in den Spinalflüssigkeitsraum injiziert. Dadurch wird das Ventrikelsystem auf den Röntgenbildern sichtbar. Bei der cerebralen Arteriographie injiziert man eine Kontrastflüssigkeit in die Halsschlagader; auf den Röntgenbildern zeigen sich dann die Arterien und in einer späteren Phase die Venen und grossen venösen Blutleiter des Gehirns.
4. Wertvolle Hinweise auf eine Verletzung oder Blutung können auch aus der *Elektroencephalographie* gewonnen werden. Es zeigen sich Störungen der Hirnaktionsströme, welche ähnlich wie beim Elektrokardiogramm kurvenmässig aufgezeichnet werden.

Alle genannten Methoden sind lediglich Hilfsmittel und werden nur dann angewandt, wenn der Zustand des Verletzten es erlaubt. In den meisten Fällen muss die Diagnose und die Indikation für einen Eingriff ohne diese Methoden gestellt werden und man verzichtet der Dringlichkeit wegen auf deren Anwendung.

#### *Wie werden die Schädel-Hirnverletzten behandelt?*

Im Vordergrund steht die konservative Behandlung, das heisst die pflegerische Betreuung und die medikamentöse Therapie. Chirurgisch soll nur dann eingegriffen werden, wenn die Situation es unbedingt erfordert!

Die schwersten Fehler werden meist am Anfang gemacht, das heisst an der Unfallstelle, auf dem Transport oder in den ersten Stunden im Spital. Entweder wird der Patient an der Unfallstelle ungünstig gelagert und es kommt zu Aspirationen von Blut oder Erbrochenem in die Luftwege — oder dann verliert man im Spital zuviel Zeit mit diagno-

stischen Untersuchungen und vergisst dabei ganz, *dass zunächst gar nicht die Verletzungen, sondern die Bewusstlosigkeit an und für sich behandelt werden muss.*

Leuppi hat kürzlich eine Zusammenstellung veröffentlicht, welche zum Aufsehen mahnt. Darnach ergibt sich, dass von insgesamt 300 im Strassenverkehr tödlich verunfallten Patienten 52 % eine Aspiration von Blut oder Erbrochenem in der Lunge aufweisen und dass in 14 % dies die alleinige, nachweisbare Todesursache darstellt, und bei 26 % am Eintritt des Todes mitgeholfen hat.

*Ein von Dr. Leuppi angeführtes Beispiel:* Ein vierjähriger Knabe überquert beim Spielen die Strasse, wird von einem Auto angefahren und zu Boden geschleudert. Er bleibt bewusstlos liegen und blutet aus der Nase. Der Knabe wird von Passanten in den Fonds eines Autos gelegt, wobei der Kopf hoch gelagert wurde. Während der Fahrt in den Spital tritt eine Pressamtung auf und kurz vor dem Erreichen des Krankenhauses verstirbt der Knabe. Die Sektion ergibt, dass eine massive Blutaspiration in die Lungen zur Erstickung geführt hat. Am Gehirn selbst bestand keine Verletzung. Es lag also lediglich eine Hirnerschütterung vor, aus welcher der Knabe sich sicher hätte erholen können.

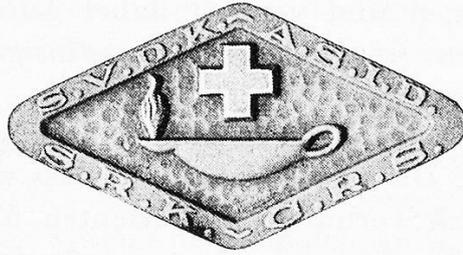
Solche Beispiele lassen sich nach Belieben vermehren. Die Lehre die zu ziehen ist: *bewusstlose Patienten sollen in Seitenlage oder, wenn sie aus Mund und Nase bluten, in Bauchlage transportiert werden, Kopf eher tief gelagert, damit Blut oder Erbrochenes ausfliessen kann.* Mit dem sogenannten Esmarchschen Handgriff kann verhindert werden, dass die Zunge nach hinten fällt. Mit beiden Händen wird der Unterkiefer nach vorn und nach oben gehalten, dabei darf aber keine Gewalt angewendet werden. Wenn der Bewusstlose in Seitenlage gelagert ist, ist diese Massnahme aber meist nicht notwendig. Gewiss, diese Forderungen wurden schon oft erhoben — die harte Wirklichkeit zeigt aber, dass grundlegende Dinge immer wieder zu wenig beachtet werden. Ueber die allgemeinen Grundsätze der ersten Hilfe in Fällen von Bewusstlosigkeit berichtete Denner in der Nr. 4 dieser Zeitschrift vom April 1954.

Fortsetzung und Schluss folgt.

---

So allem, dem gleich uns auf Erden  
zuteil des Lebens schwankes Los,  
lass deines Segens Tiefe werden,  
gib Kraft aus deinem heil'gen Schoss.

Christian Morgenstern, 1871—1914.



## Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

---

### Brief aus Davos

Liebe Schwestern,

Wissen Sie, dass der Herbst in Davos besonders sonnig und auch nebfrei ist? Wollen Sie nicht Ihre Ferientage in unserem Chalet Rüti verbringen und dessen Vorteile geniessen, so lange es noch unserem Verband gehört? Gelüstet es Sie nicht, am Morgen nach Herzenslust auszuschlafen, das Frühstück ans Bett serviert zu bekommen oder mit reichhaltigem Lunch in die höheren Regionen zu steigen?

Zahnradbahnen und Sessellifte bringen Sie mühelos auf grandiose Passhöhen. Und wer möchte nicht an den stillen Bergseen sich erholen oder auf romantischen Pfaden durch die herrlichen Wälder streifen und dabei den dornigen Alltag mit seiner Mühsal und seiner Hetze wieder einmal so gänzlich ausschalten!

Das Chalet Rüti in Davos erwartet Sie. Es wird voraussichtlich noch über den Winter geöffnet bleiben.

A. N.-R.

## Aus dem Leserkreise

---

### SVDK-Randglossen

Im Rückblick auf das vergangene halbe Jahr 1954 unseres Vereinslebens, beschleicht mich, ungeachtet verschiedener euphorischer Beschreibungen und Berichte, ein Gefühl des Unbehagens...

Befliss ich mich während der vergangenen Monate und Wochen grösster Zurückhaltung, so drängt sich mir heute doch die Forderung auf, nicht mehr zu schweigen. Nicht immer ist Schweigen Gold! — Es drängen mich dazu die einseitigen und unvollständigen Schilderungen und Kommentare in einigen Schul- und Vereinsorganen, die ihre Leser — gewollt oder ungewollt — nicht richtig orientieren und nun so tun, als ob alles «im Blei» und vergessen wäre. Und dabei stehen wir in Wahrheit weder vor einem schönen noch vor einem befriedigenden Abschluss der Dinge, um die es geht. Die oft gehörte Ansicht, der Friede sei gewährleistet, sofern man nur hübsch nicht an Vergangenes rühre, bedeutet Illusion und Selbsttäuschung.

Es seien daher — rein um der Wahrheit willen — einige Punkte richtiggestellt, bzw. ergänzt.

Zur Delegiertenversammlung in Biel am 3. Juli a. c.:

Das Versammlungsprotokoll (leicht gekürzt) war in Nr. 8 der «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege» zu lesen. Es seien mir zum Verlauf einige Bemerkungen gestattet. Unter Traktandum 6 erwarteten die Anwesenden wohl in erster Linie die Bekanntgabe eines Vermittlungsvorschlages auf Grund der bestehenden Differenzen. Statt dessen verlas die Tagespräsidentin ein längeres Exposé und Vorschläge zur — Statutenrevision! Es sah dies einem Einrennen offener Türen sehr ähnlich, denn

eine aus Romandes und deutschsprachigen Mitgliedern gebildete Statutenkommission war schon geraume Zeit daran, in friedlicher Zusammenarbeit unsere Statuten neu zu fassen. Merkwürdig! Während der ganzen Dauer des Konfliktes waren meines Wissens andere Dinge als dessen Ursache genannt worden, als die Statuten. Zu Traktandum 7: Die unbegreifliche Handlungsweise gegenüber einem Vorstandsmitglied anlässlich der Präsidentenwahl, welches von einem Verband als Kandidatin vorgeschlagen worden war, eine Wahl jedoch abgelehnt hatte, wirkte bemühend. Der peinliche Zwischenfall hätte bei einigermassen wendiger Regie vermieden werden können; zum mindesten hätte sich von irgend woher eine Entschuldigung gehört. Ibsens Worte: «So etwas tut man doch nicht» fielen mir damals erschreckt ins Bewusstsein.

Wenn die Schwestern durch die Blätter ihrer Verbände über Vorkommnisse orientiert werden sollen, warum geschieht dies oft so lückenhaft? In einigen Artikeln wird u. a. daran erinnert, dass seinerzeit die Schwestern Martha Brunner und Gertrud Kullmann nach Lausanne fuhren, um eine Einigung zu erzielen. Wieso wird durchwegs verschwiegen, dass auch Frau Oberin Liechti und Schwester Josi v. Segesser den gleichen Weg gingen, um grösstmögliches Entgegenkommen und den besten Willen zur Verständigung zu bekunden? Und es wird auch verschwiegen, dass auf ähnliche Bemühungen von der anderen Seite her vergeblich gewartet wurde. Will man schon Begebenheiten schildern, dann tue man dies vollständig.

Wie ungenau viele Berichterstatter ihre Begriffe formulieren, geht auch daraus hervor, wie nun plötzlich in manchen Schul- und Vereinsorganen der Ausdruck «Groupement» statt Verband oder Association gebraucht wird. Während letztere eigentliche Kollektivmitglieder unseres SVDK sind, bedeuten die Bezeichnungen «Groupements» (Arbeitsgruppen), vom SVDK aus gesehen, nicht Mitgliederverbände, sondern Zusammenschlüsse von Verbänden unter sich.

Möchten die Berichterstatter und Redaktionen unserer Schul- und Vereinszeitschriften sich künftig bemühen, ihre Schilderungen objektiver, sachlicher und richtiger zu Papier zu bringen. Und möchte uns allen gegeben werden, mit mehr Mut in Wort und Tat zur Wahrheit und zur Gerechtigkeit zu stehen. Dass dies not tut, haben uns die Ereignisse der letzten Zeit warnend vor Augen geführt.

*Schw. A. v. S.*

### *Beruflicher Unfug*

Als nichts anderes kann man die überhandnehmende Unsitte so vieler Schwestern bezeichnen, bei der Ausübung der praktischen Krankenpflege die Armbanduhr am Handgelenk zu tragen. Ich kann mir nicht vorstellen, wie ein Kranker im Bett sorgfältig von seiner Unterlage gehoben, richtig gewaschen, schonend eingerieben u. a. m. werden kann durch ein mit Armbanduhr «geschmücktes» Handgelenk. Da ist entweder Leder mit Schliesse, die möglicherweise die Haut kratzen kann, Metall und Uhrglas, das sich kalt und hart anfühlt usw. — Und die Grundsätze neuzeitlicher Hygiene? Man wird einwenden können, dass die heute so vervollkommeneten Uhren wasserdicht seien. Ob jedoch bei jedem Händewaschen die ganze Armbanduhr der Prozedur mit Bürste und Seife auch teilhaftig wird, möchte ich doch bezweifeln. Ich habe dies wenigstens noch nie beobachten können, sondern sah stets ein sorgfältiges «Umfahren» des Objektes.

Was soll man von Unterrichtsleiterinnen in praktischer Krankenpflege denken, welche die Unsitte bei ihren Pflegeschülerinnen dulden? Denn immer häufiger sieht man hübsche Abbildungen von lächelnden jungen Schwestern, am Krankenbett hantierend, die Armbanduhr am Handgelenk.

Es ist höchste Zeit, diesen Unfug abzustellen.

*Oberschwester M. B.*

# Verbände und Schulen

---

**Krankenpflegeverband Zürich**  
**Krankenschwesternverein der Schweizerischen Pflegerinnenschule Zürich**  
**Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich**

## *Fortbildungskurs 1954*

*7., 8. und 9. Oktober, Turnsaal der Pflegerinnenschule Zürich,  
Eingang Klosbachstrasse*

### 1. Tag, Donnerstag, den 7. Oktober

- 9.00 Bezug der Kurskarten.  
10.00 Begrüssung und Mitteilungen.  
10.10—11.00 Frau Dr. Schindler: «Vom Missbrauch der Medikamente.»  
11.10—12.00 Herr Prof. Dr. H. Wagner: «Allgemeinerkrankung und Augen.»  
Nachmittag: Kleine Kunstfahrt am Zürichsee. Führung durch Herrn Prof. Dr. R. Zürcher.

### 2. Tag, Freitag, den 8. Oktober

- 9.10—10.00 Frau Dr. G. Haemmerli-Schindler: «Die Aufgaben der Frau in der Gemeinschaft.»  
10.10—11.00 Film: «Blut ist Leben.»  
11.10—12.00 Herr Prof. Dr. K. Rohr: «Die Leukaemie und ihre Behandlung.»  
14.10—15.00 Herr Dr. K. Müllly, Oberarzt: «Lungenbehandlung durch Resektion.»  
15.10—16.00 Fräulein Pfarrer L. Praeger: «Die Ermüdung im Leben der berufstätigen Frau.»

### 3. Tag, Samstag, den 9. Oktober

- 9.10—10.00 Herr Dr. A. Furtwaengler: «Chirurgie der Knochenbrüche.»  
10.10—11.00 Fräulein E. Schaefer: «Mensch und Buch im Spital.»  
11.00—12.00 Herr Prof. Dr. P. Rossier: «Fettleibigkeit als Gesundheitsproblem.»  
14.10—15.00 Herr Prof. Dr. F. Koller: «Die Behandlung mit gerinnungsfördernden und gerinnungshemmenden Mitteln.»  
16.00 Gemeinsamer «Zvieri».  
Schluss des Kurses.

Aenderungen im Programm bleiben vorbehalten.

*Kursgeld.* Ganzer Kurs: Für Mitglieder des SVDK Fr. 8.—; für Nichtmitglieder Fr. 9.—. — Halbtagskarten: Fr. 2.—, bzw. Fr. 2.50.

*Anmeldungen* sind zu richten an die Beratungsstelle für Schwestern, Carmenstrasse 40, Zürich 7/32 (unter Beilage der Mitgliedkarte) bis 5. Oktober. Einzahlung des Kursgeldes auf Postcheckkonto VIII 20968, Krankenschwesternverein der Schweizerischen Pflegerinnenschule Zürich. Auf dem Checkabschnitt bitte den Vermerk «Fortbildungskurs» anbringen!

Unsere Mitglieder werden zur Teilnahme an diesem Kurs herzlich eingeladen. Auch Schwestern und Pfleger anderer Verbände sind freundlich willkommen.

## Krankenpflegeverband Bern

*Mitteilung:* Zu frohem Abendhock lädt uns Frau M. Rufer nach Waldeck, Schönbühl ein, auf Donnerstag, 30. September. Abfahrt Bern—Solothurn-Bahn: Bahnhofplatz 19.36 Uhr.

## Krankenpflegeverband Bern

Schwesternverband  
der Pflegerinnenschule  
Bernische Landeskirche, Langenthal

Schwesternverband  
der bernischen Pflegerinnenschule  
Engeried, Bern

Verband der  
Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Für unseren Fortbildungskurs sind die Tage vom 3. und 4. November 1954 vorgesehen; bitte beachten Sie das Programm in der Oktobernummer unserer Zeitschrift.

## Anmeldungen und Aufnahmen

---

### Krankenpflegeverband Bern

*Aufnahme:* Schwester Käthy Andenmatten.

### Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

---

*Gestorben:* Schwester Monika Wuest.

---

### Krankenpflegeverband Zürich

*Anmeldung:* Schw. Rebekka Steingruber, geboren 1914, von Schönengrund (App.). Examen der Kommission für Krankenpflege.

---

*Gestorben:* Schw. Emmy Mäder.

---

## Berichte von nah und fern

---

### *Veska-Fortbildungskurs 1954*

30. September bis 2. Oktober im Kursaal Luzern

Das reichhaltige Kursprogramm ist in vier Gruppen unterteilt:

1. Technik
2. Anstellungsverhältnisse
3. Ernährungsfragen
4. Pflegestation und Schwesternmangel.

Alle weiteren Auskünfte erteilt das Veska-Sekretariat Aarau, Telephon (064) 2 33 35, wo auch das ausführliche Kursprogramm und die Anmeldeformulare erhältlich sind.

Wir empfehlen Schwestern und Pflegern angelegentlichst den Besuch der Veranstaltung.

### *Kongresse*

*Philosophie, Psychologie, Psychotherapie, Pädagogik.* — Im vergangenen Juli fanden in unserem Lande kurz aufeinander mehrere Veranstaltungen statt, die sich mit den oben erwähnten und diesen verwandten Themen beschäftigten. Naturwissenschaftliches und geisteswissenschaftliches Denken, Unterbewusstsein, das

Unbewusste, Romantik, Pädagogik, Psychotherapie heissen einige Begriffe, mit denen der heutige Mensch sich stark beschäftigt. In ihm ist das Bedürfnis wach geworden, mehr und tiefergehenden Einblick in diese, nicht ohne weiteres zugänglichen Vorgänge zu gewinnen. Diesem Interesse kamen die Darbietungen der kürzlich stattgehabten Kurse in verdankenswerter Weise entgegen; und es freute uns, da und dort auch Schwestern als Besucherinnen der instruktiven Vorträge zu treffen. Ist es doch für sie, die im Krankendienst täglich und stündlich mit des Kranken Körper und Seele in Beziehung kommen, fast zu einer sich selbst auferlegten Pflicht geworden, der Weiter- und Fortbildung auch auf diesen Gebieten nachzukommen. — Ein kurzer Ueberblick lässt die Vielfalt des Gebotenen in den durchgeführten Kursen und Treffen erahnen.

Am 12. Juli fand auf Einladung des *Katholischen Erziehungsvereins der Schweiz* ein Tagestreffen in Zürich statt, an welchem in vier Vorträgen die Entdeckung der Tiefenpsychologie, deren Grundlagen im allgemeinen, das ursprüngliche Feld der Tiefenpsychologie, die Neurose, und das Thema Tiefenpsychologie und Weltanschauung erläutert wurden, soweit dies in der Zeitdauer eines Tages möglich war.

Vom 19. bis 23. Juli führte die *«Stiftung Lucerna»* in Luzern ihren 28. Sommerkurs durch auf Grund des Themas *«Philosophie, Psychologie, Pädagogik in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts»*. Den reichhaltigen Vorträgen und Diskussionen zu folgen, bedeutete für viele Teilnehmer heilsames Geistestraining als Ausgleich zu des Alltags *«Tretmühle»*, und die Tage waren nebenbei auch sonst recht genussreich.

In Basel tagten ungefähr zur gleichen Zeit Aerzte und weitere Wissenschaftler im Schosse des *1. Internationalen Kongresses für Psychotherapie*, der ausser den einheimischen viele ausländische Mitglieder und Gäste sah. Das Thema lautete: *«Die Uebertragung in der Psychotherapie»*. Es wurde unter anderem eingehend die Frage der menschlichen Beziehungen des Arztes zu seinem Patienten behandelt. Die Kongressisten arbeiteten in 15 Sektionen, in deren Rahmen 90 Kurzreferate zur Sache Stellung nahmen. Das Ziel, das die Kongressteilnehmer sich steckten, ist ein gemeinsames Vorgehen, um noch tiefer in die Möglichkeiten des Erforschens und damit des Heilens vordringen zu können.

Vom 26. bis 31. Juli tagte in Genf der *Erste Internationale Gynäkologenkongress*, an dem hervorragende Fachärzte und Wissenschaftler teilnahmen. Neben Filmvorführungen medizinischen Inhaltes, waren unter vielen andern hauptsächlich folgende Themen Objekt der Vorträge und Verhandlungen: Prophylaxe auf dem Gebiet der Geburtshilfe und Gynäkologie, das Problem der rechtzeitigen Verhütung von bösartigen Tumoren durch die Frauenheilkunde; während der Schwangerschaft auftretende Komplikationen, darunter die Eklampsie und die Toxikose; die Auswirkungen allgemeiner Erkrankungen auf die Schwangerschaft; Verhütung von Geburtsschädigungen und von eventuell vermeidbaren Missbildungen beim Kinde.

Ebenfalls fand im vergangenen Juli in Basel ein internationales ärztliches Treffen zum Studium der *Erkrankungen an Trombose* statt.

*Der Schweizerische Verband diplomierter Schwestern für Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege, Sektion Zürich,*

führt: Montag, 27., Dienstag, 28. und Mittwoch, 29. September in Zürich (Kinderspital und Kantonale Frauenklinik) sei-

nen Fortbildungskurs durch. Anmeldungen sind möglichst bis 24. September an das Verbandssekretariat, Asylstr. 90, Zürich 7/32 zu richten, wo auch alles Nähere über das Programm zu erfahren ist.

### *Karten-Aktion*

Der Bund Schweizerischer Frauenvereine empfiehlt seinen diesjährigen Kartenverkauf unserem Wohlwollen. Die Werke und Aktionen des BSF kommen dem ganzen Volke zugute. Will er seine rege, erfolgreiche Tätigkeit in Sozialfürsorge, Bearbeitung von Rechts- und

Berufsfragen, Frauen- und Kinderproblemen usw. weiterhin fortführen, bedarf er unserer Unterstützung in Wort und Tat. Kaufen Sie daher seine schönen Postkarten mit Bildern von Schweizer Landschaften und senden Sie den dafür erbetenen Betrag (oder auch mehr!) der gegenwärtig durchgeführten Karten-Aktion. Postcheckkonto VIII 7257, Zürich.

## Bücher

---

**Die Krankenpflege auf gynäkologischen Stationen.** Fachschriftenreihe: Fortbildung in der Krankenpflege, Bd. I, von Oberschwester *Agnes Wellmer*. 58 Seiten, broschiert DM 2.50. Verlag W. Kohlhammer, Stuttgart, 1954.

Die dem Weltbund der Krankenschwestern angeschlossene «Deutsche Schwesterngemeinschaft» hat von diesem die Aufgabe übernommen, einen Bericht auszuarbeiten über die «derzeitige gynäkologische Krankenpflege in Deutschland». Das Ergebnis dieses Auftrages ist in der vorliegenden Broschüre niedergelegt; über die Abhandlung wurde auf dem Internationalen Schwesternkongress in Rio de Janeiro im Jahre 1953 referiert. Wir begrüßen das Erscheinen dieses Werkes im Interesse der Krankenpflege auf gynäkologischen Abteilungen ausserordentlich, war doch dieses Spezialgebiet der Krankenpflege in unserer Schwestern-Fachliteratur bis jetzt bedenklich dürftig bedacht. Die Autorin hat in ihrer Eigenschaft als Krankenschwester und Hebamme ihre jahrzehntelange Erfahrung in ihrer Arbeit verwertet und es gebührt ihr dafür der Dank weiter Kreise. Hier findet die Schwester alles, für sie diesbezüglich Wissenswerte und sie wird froh sein, dieses Handbüchlein zu besitzen.

**Strahlenschutz und sonstiger Arbeitsschutz bei der medizinischen Anwendung von Röntgenstrahlen;** die neuesten Unfallverhütungsvorschriften mit Erläuterungen, von Dr. *Wilhelm Ernst*, leitender technischer Aufsichtsbeamter und Röntgensachverständiger der Berufsgenossenschaft für Gesundheitsdienst und Wohlfahrtspflege, Hamburg, 1953, IV, 97 Seiten, 22 Illustrationen, kart. DM 7.80. Verlag Georg Thieme, Stuttgart-O.

Der Verfasser stützt sich in seiner Arbeit auf die Vorschriften über «Anwendung von Röntgenstrahlen in medizinischen Betrieben», erlassen auf Grund von § 848a der deutschen Reichsversicherungs-Ordnung. Diese bindet direkt alle Mitglieder der Berufsgenossenschaft für Gesundheitsdienst und Wohlfahrtspflege. Die Schrift bildet eine nützliche Uebersicht über den ganzen Fragenkomplex des Strahlen- und sonstigen Schutzes bei der medizinischen Anwendung von Röntgenstrahlen, die zu studieren für den verantwortlichen Röntgenarzt, die Technische Assistentin, die Oberschwester sowie für die Gesundheits- und Versicherungsbehörden von grossem Wert sein kann; auch wenn es sich bei den vorliegenden Ausführungen um die deutsche und nicht um die schweizerische Gesetzgebung handelt.

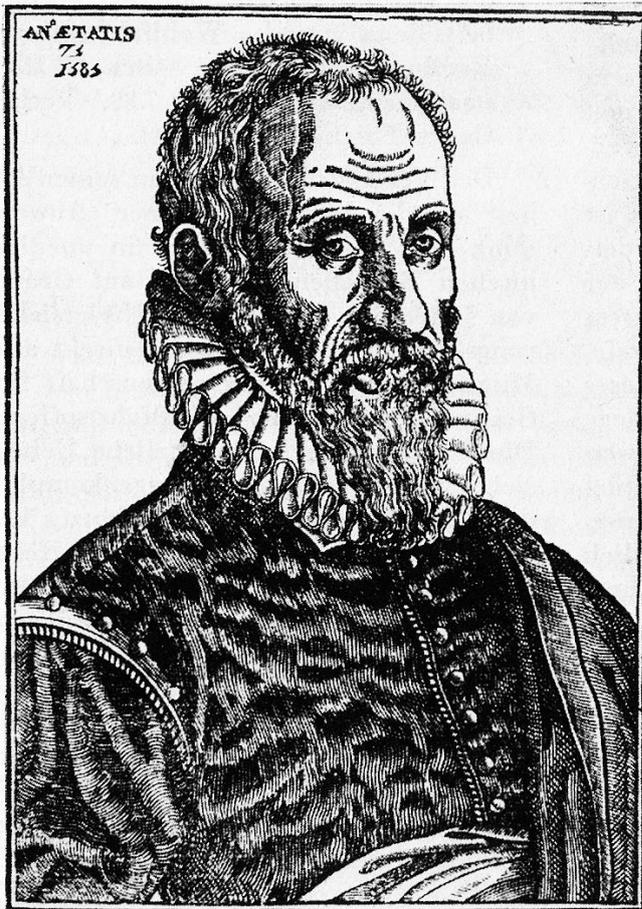
## Quelques médecins vus par Henri Mondor<sup>1)</sup>

«...il n'y a point de médecin sans la passion de soigner et de guérir. Il existe des médecins, j'en ai connu, j'en connais encore, qui n'ont pour leurs patients ni curiosité, ni sympathie. Ils éprouvent une certaine répugnance à toucher la chair humaine et ils ne le font que par devoir ou par habitude. Ce sont des hommes qui se sont trompés de carrière. Le véritable médecin sait que la médecine, même la plus sévèrement scientifique, doit, pour être efficace, conserver quelque chose des vieilles magies humaines et que l'imposition des mains peut compléter utilement l'action d'une piqûre hypodermique.»

Extrait de *l'Inventaire de l'Abîme* de Georges Duhamel.

Il est malaisé de parler, lorsqu'on est profane, d'un livre aussi riche que celui du D<sup>r</sup> Henri Mondor, médecin-chirurgien, écrivain et même académicien.

Durant les années sombres, 1942-1944, il s'est penché sur les richesses de la France et nous donne, dans un style élégant et dense, de courtes notices sur quelques gloires de la médecine et de la science françaises



Ambroise Paré — 1517-1590

Cliché obligeamment prêté par la Maison Ciba

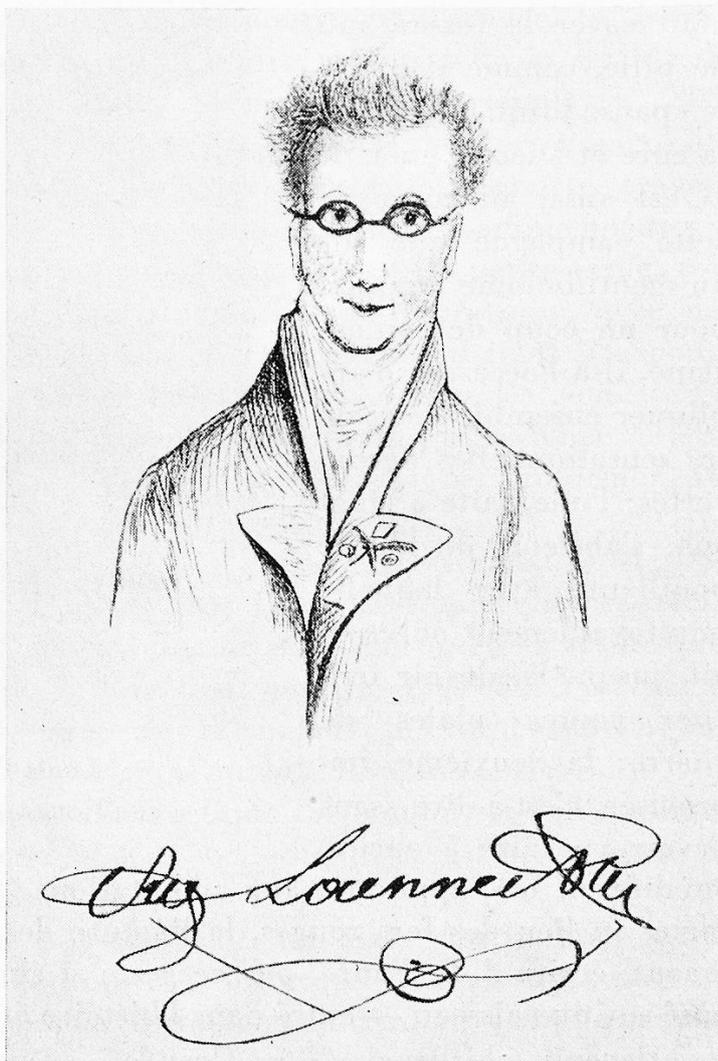
à partir du XVI<sup>e</sup> siècle jusqu'à Pasteur. On se rend à peine compte aujourd'hui que certaines méthodes de laboratoire ou techniques d'examen et de chirurgie qui nous paraissent si naturelles, sont le fruit de labeurs acharnés et les enfants de cerveaux de génie. Il n'est peut-être pas sans intérêt pour des infirmières d'écouter parler ces Maîtres. Si différents qu'ils soient les uns des autres, ils ont pourtant quelques traits communs: une capacité de travail extraordinaire, des facultés d'observation exceptionnelles, l'art de faire parler le malade pour orienter un diagnostic, le

<sup>1)</sup> *Grands médecins presque tous*, par Henri Mondor. Edition Corrèa.

respect de la Vie et du corps humain, le don de sympathie devant la souffrance. Cela mis à part, quels contrastes, quelles variétés dans leur génie!

Ambroise Paré (1517-1590) d'abord qui, au XVI<sup>e</sup> siècle pendant les guerres de Religion et autres qui désolent la France, innove des techniques chirurgicales d'une telle importance que, d'un art de barbiers considéré avec dédain par les médecins, il crée la Chirurgie moderne. Ignorant le latin, il relate ses expériences en français et nous donne «La Méthode de traiter les plaies faites par les harquebuses et autres bastons à feu; et celles qui sont faites par la poudre à canon». «Pourquoi, dit-il, semblablement ne me sera-t-il permis d'écrire en ma langue française, laquelle est autant noble que nulle autre étrangère?»

On connaît le passage fameux où, dévoré toujours du désir de soigner, penché sur un blessé laissé pour mort et dont on avait déjà



Laennec donnant ses cours à la Charité,  
hiver 1825/1826 \*

(Il mourra le 13 août 1826, à 45 ans)

\* Croquis dû à un élève de Laennec, le jeune médecin anglais C. J. B. Williams (1805-1889). *Memoirs of Life and Work*, Londres 1884, p. VI et 46. Si cette image ne prétend pas être une œuvre d'art, elle a d'autres titres à notre intérêt : elle est authentique; quasi inédite car restée inconnue de tous les biographes du maître, Rouxau compris; assez fidèle, au témoignage de l'illustre chimiste J.-B. Dumas (1800 à 1885); la seule qui montre Laennec avec ses lunettes, «accessoire obligé» à défaut duquel sa famille déclarait qu'aucun portrait ne saurait satisfaire.

Noter encore que sur les huit portraits crayonnés par Williams, trois, dont Laennec, sont accompagnés par la signature du modèle. Comment ne pas penser que le maître, appelé à juger de l'œuvre par son auteur, ne s'en est pas montré mécontent?

«fait caver la fosse», mû de pitié, comme il dit, il le «panse jusqu'à la fin de la cure et Dieu le guérit». «C'est aussi au cours de cette campagne que sur un gentilhomme amputé pour un coup de coulevrine, il a l'occasion d'appliquer ensemble deux de ses sensationnelles découvertes; l'une, faite à vingt ans: s'abstenir de l'huile bouillante avec laquelle impitoyablement on croyait, jusque-là, devoir irriguer toutes plaies de guerre; la deuxième, improvisée, c'est-à-dire «sans l'avoir vu faire à aucun, ouï-dire, ni lu», appliquer aux amputations, pour mettre fin à l'hémorragie, au lieu des fers rouges, la ligature des artères.» «Le voilà maintenant, écrira J.-L. Faure, par ce geste si simple, — par ce fil délicat posé sur un vaisseau — entré dans l'histoire éternelle»...



Louis Pasteur — 1822-1895

Cliché obligeamment prêté par la Maison Ciba

Devenu chirurgien des Grands, suspecté, jaloué, calomnié, Charles IX lui garde toute sa confiance et, au siège de Rouen, le fait premier chirurgien. C'est là que se place le légendaire dialogue: «J'espère bien que tu vas mieux soigner le Roi que les pauvres? — Non, Sire, c'est impossible. — Et pourquoi? — Parce que je les soigne comme des rois.»

C'est à lui que Ronsard dédia ce sonnet:

Tout cela que peut faire en quarante ans d'espace  
Le labeur, l'artifice et le docte savoir:  
Tout cela que la main, l'usage et le devoir,  
La raison et l'esprit commandent que l'on fasse,  
Tu le peux voir, Lecteur, compris en peu de place,  
En ce livre qu'on doit pour divin recevoir:  
Car c'est imiter Dieu que guérir, et pouvoir  
Soulager les malheurs de notre humaine race...

A Quimper, le 17 février 1781, naît Théophile Laennec qui fut, essentiellement «en un exemple admirable, le Médecin de l'Hôpital».

Venu de sa Bretagne natale à Paris, il poursuivit à travers les bouleversements de la Révolution et de l'Empire, une activité inlassable de savant et de médecin qu'une mort prématurée interrompit en 1826.

«Quand Laennec est médecin-chef à l'hôpital Necker, à partir de 1816, on le voit chaque matin, en habit noir, culotte courte, cravate blanche, sous un chapeau à larges bords et dans un ample manteau, descendre d'un modeste cabriolet de louage. Il est de petite taille, très maigre, de visage chafoin, pâle, fluet... Lorsqu'il pratique, avec des précautions de décence et de délicatesse auxquelles il tient beaucoup, l'examen des patients, il dicte, à l'un des élèves, tous les signes qu'il réunit et sait hiérarchiser avec une persévérante conscience. Cette dictée, pour qu'elle ne doive pas risquer d'intriguer, informer, inquiéter les malades, est ordinairement faite en latin.»

Mais écoutons-le parler de sa maîtresse découverte: le stéthoscope. «Je fus consulté en 1816 par une jeune personne qui présentait des signes généraux de maladie du cœur et chez laquelle l'application de la main et la percussion donnaient peu de résultats à cause de l'embonpoint. L'âge et le sexe de la malade m'interdisant l'espèce d'examen dont je viens de parler (l'auscultation immédiate), je vins à me rappeler un phénomène d'acoustique fort connu: si l'on applique l'oreille à l'extrémité d'une poutre, on entend très distinctement un coup d'épingle donné à l'autre bout.

«J'imaginai que l'on pouvait peut-être tirer parti, dans le cas dont il s'agissait, de cette propriété des corps. Je pris un cahier de papier, j'en formai un rouleau fortement serré dont j'appliquai une extrémité sur la région précordiale, et, posant l'oreille à l'autre bout, je fus aussi surpris que satisfait d'entendre les battements du cœur d'une manière beaucoup plus nette et plus distincte que je ne l'avais fait par l'application immédiate de l'oreille.

«Je présurai dès lors que ce moyen pouvait devenir une méthode utile et applicable non seulement à l'étude des battements du cœur, mais encore à celle de tous les mouvements qui peuvent produire du bruit dans la cavité de la poitrine, et par conséquent à l'exploration de la respiration, de la voix, du râle et peut-être même de la fluctuation d'un liquide épanché dans les plèvres ou le péricarde.»

Et Mondor de continuer: «Ce qu'Auenbrugger a fait pour la *percussion* du thorax, Laennec, avec de plus amples conséquences vient de le faire pour l'*auscultation*. Il apprend aux cliniciens à se servir de leur oreille comme d'un merveilleux instrument d'acoustique pour saisir, jusqu'aux moindres nuances, les bruits anormaux d'une respiration de malade. Lorsque la découverte du médecin de l'hôpital Necker se confirme et qu'on lui demande s'il s'est agi, dans son esprit, d'une inspiration soudaine, d'un trait, ou d'une lente montée de lumière,

il répond, avec une bonhomie délicieuse, qu'en traversant, un jour, la cour du Louvre, il a aperçu des enfants, l'oreille collée à une extrémité de longues pièces de bois, qui se transmettaient le bruit de petits coups d'épingles frappés à l'extrémité opposée. Ainsi seraient nés, à en croire le plus discret des hommes de génie, de ce jeu d'écolier et d'une rêverie de promeneur, le premier stéthoscope et la première page du chapitre prodigieux des affections intra-thoraciques, tout entier rénové par Laennec.»

Ce modeste est un croyant. Durant une longue convalescence dans son pays natal, «il écoute la messe paroissiale de son village chaque jour, suit les processions le chapelet à la main, entre encore, l'après-midi, dans la chapelle de la Sainte-Croix, et prie. Mais aucun savant n'a protégé plus religieusement son rigorisme scientifique contre ses croyances et mieux tenus écartés de ses vues métaphysiques, l'austère devoir de la raison, en médecine, et la libre pensée observatrice».

Ce livre de haute qualité ne relate pas que des gloires pures; son titre le dit bien d'ailleurs. Henri Mondor trace la carrière scientifique et médicale d'un Broussais, par exemple, adversaire de Laennec, et dont les écrits se sont fanés si rapidement qu'ils sont presque illisibles aujourd'hui, mais il se clôt sur deux lumières dont l'éclat illumine toujours la science médicale moderne: Claude Bernard et Pasteur.

Qu'elle est bienfaisante la compagnie de ces Maîtres et qu'il est difficile de la quitter! Résumant les découvertes de Claude Bernard, Mondor s'exprime ainsi: «Après avoir appris à distinguer les fibres motrices et les fibres sensibles des nerfs, les nerfs sécréteurs et les nerfs d'arrêt, avoir montré quels messagers d'oxygène sont les globules rouges, quelle importance ont les phénomènes de constriction et de dilatation des capillaires (phénomènes vaso-moteurs) et le rôle immense de ces sécrétions internes versées par les glandes dans le sang ou milieu organique intérieur, il étudie si parfaitement le diabète, son origine neuro-endocrinienne, qu'il se trouve autorisé à voir, chez les animaux comme chez les végétaux, des phénomènes de création, et à proposer, en deux formules non contradictoires, sa célèbre définition: «La vie, c'est la mort», et «La vie, c'est par excellence la création».

R. J.



## Mademoiselle Monika Wuest †

Un nouveau deuil vient de frapper notre Association et la Croix-Rouge suisse: Mademoiselle Monika Wuest, plus connue sous le nom de Sœur Monika, directrice de l'école de perfectionnement de la Croix-Rouge suisse à Zurich, est décédée le 8 août dernier après quelques mois de maladie. Cette grande perte venant s'ajouter à celles que nous avons subies ces derniers temps, nous atteint profondément dans nos affections et notre vie professionnelle.

Infirmière diplômée du Lindenhof, Mademoiselle Monika Wuest avait d'abord été infirmière-chef à l'hôpital de Münsterlingen avant de représenter son école dans l'Association nationale des infirmières et infirmiers diplômés des écoles reconnues par la Croix-Rouge suisse. Elle fut nommée présidente de notre Association (ASID) dès sa création à Olten en 1944 et le resta jusqu'en 1950. Elle déploya une activité remarquable pendant les années de son mandat et participa à l'élaboration du Contrat-type fédéral avec la Veska et la Croix-Rouge suisse. C'est ainsi qu'à côté des nombreuses charges incombant à une présidente, elle assista au congrès d'Atlantic City en 1947, utilisant son voyage de retour pour s'arrêter à Londres où elle s'efforça d'obtenir l'équivalence des diplômes suisses et anglais. Elle prit part à la Conférence intérimaire de l'I. C. N. à Stockholm en 1949. En 1950, la Croix-Rouge américaine lui offrit une bourse pour un voyage d'études en Finlande, en Norvège et en Ecosse pour se préparer à prendre la direction de l'Ecole de perfectionnement pour infirmières-chefs que la Croix-Rouge suisse venait de créer à Zurich. Très cultivée, excellente pédagogue, douée d'une énergie peu commune, elle allait donner toute sa mesure pendant les courtes années qui lui restaient à vivre. Elle était membre de la Commission du personnel infirmier de la Croix-Rouge suisse et membre de la Direction de la Croix-Rouge suisse. Elle était convaincue de la nécessité des bons cadres infirmiers dans un hôpital et elle s'employa à développer l'école pour infirmières-chefs en y prodiguant ses dons jusqu'à la fin.

Déjà très gravement atteinte dans sa santé, elle organisa à Bol-dern (Zurich), du 23 au 26 mai 1954 un cours pour directrices et monitrices d'écoles. Ce fut son chant du cygne et son dernier acte professionnel. Il ne nous semble pas possible d'honorer mieux sa mémoire, qu'en donnant des extraits du compte rendu de ces journées qu'une infirmière a fait pour le Bulletin de l'association de son école. Il vient de paraître et Mademoiselle Monika Wuest en a eu connaissance deux jours avant sa mort.

*La rédaction française de la Revue.*

## Boldern, 23-26 mai 1954

Boldern... Connaissez-vous ce lieu de rencontre et de retraites situé au-dessus de Männedorf et appartenant à l'Eglise de Zurich? On y a sur le lac une vue superbe, et, par les journées de beau temps, vous voyez les Alpes glaronnaises, aussi bien que le Righi et le Pilate.

Plusieurs maisons claires et confortables sont à la disposition des visiteurs, et la salle de conférences construite en rotonde, lumineuse et aérée, a elle aussi une atmosphère exceptionnellement agréable. Elle est entourée de plates-bandes de fleurs qui les premières et de loin déjà, accueillent les arrivantes.

Sœur Monika Wuest a été une hôtesse inlassablement préoccupée du bien-être de chacune! Elle ne manqua pas une occasion d'embellir pour nous ces journées. De ravissantes cartes à notre nom qu'elle avait décorées elle-même d'oiseaux ou de papillons nous indiquaient nos chambres, où nous avons trouvé des chocolats et des fleurs. Le matin, au petit déjeuner un «mot d'ordre» — traduit en français pour les Romandes — marquait nos places, et jusqu'à l'heure du train de retour, pour chacune tout fut préparé, pensé, senti! C'est de tout cœur qu'ici nous remercions Sœur Monika de ce qu'elle a fait pour nous, en organisant non seulement notre cours, mais en y créant une atmosphère qui n'aurait pu être meilleure.

En une telle ambiance les contacts et les échanges s'établissent facilement. Nous avons bien vite pu le constater: c'est ainsi que se fait du bon travail. Une joyeuse camaraderie a régné constamment entre les trente directrices et monitrices d'écoles — religieuses catholiques, diaconesses, infirmières laïques — venues des quatre coins de la Suisse. Le programme de la rencontre, bien que substantiel, n'était pas trop chargé, et l'on sentait la sollicitude de l'organisatrice, qui voulait pour nous non seulement un enrichissement, mais aussi une détente.

La journée en français comportait l'intéressante conférence de M. Metain de l'Institut psychotechnique de Lausanne, sur les principes de l'administration. L'après-midi, divisées en trois groupes, les participantes discutèrent de l'application dans les services hospitaliers des méthodes exposées le matin. On a constaté que si toutes les personnes rattachées à un hôpital connaissaient les règles d'une bonne administration — bien des difficultés et des lacunes pourraient être évitées!

Le lendemain, une belle causerie de Sœur Monika Wuest nous fut donnée sur ce sujet: «Influence du développement de la médecine et de la chirurgie sur la formation de l'élève infirmière à l'école et à l'hôpital. Possibilités et limites. Techniques et personnalité.» Sœur Monika nous fit bénéficier de ses expériences pédagogiques comme in-

firmière-chef et comme directrice d'école, et elle illustra son exposé de nombreuses citations poétiques. Elle nous a signalé un petit livre que je recommande à toutes, bien qu'il ne soit malheureusement pas traduit en français: *Zeit haben und frei sein*, par Th. Bovet.

Le mardi après-midi, Mademoiselle D<sup>r</sup> Magda Kelber, directrice de l'Institut psychopédagogique de Schwalbach (Allemagne), qui avait déjà parlé à la Conférence de l'OMS au Mont Pélerin, nous initia aux méthodes modernes de discussion et de travail en groupes. Sans plus attendre nous nous sommes inspirées de ces méthodes pour discuter soit en commun, soit en groupes, de quelques-uns des sujets les plus brûlants pour les directrices et monitrices d'écoles. Nous avons ainsi pu constater combien partout en Suisse, dans les écoles professionnelles comme dans les écoles laïques, les préoccupations sont les mêmes. L'abaissement de l'âge d'admission à 19 ans pose de sérieux problèmes; partout aussi la réalisation d'une bonne instruction au lit du malade, nécessité fondamentale pour la formation d'une future infirmière, présente des difficultés. Les conditions d'admission d'une candidate furent aussi examinées de près. Il est clairement apparu que le choix judicieux des élèves est de toute importance malgré la pénurie d'infirmières.

La soirée de cette journée était consacrée à un récital de chant et de piano exécuté par deux artistes zurichois.

Nous avons dû partir le lendemain avant la conférence du Prof. W. Schnyder, de Zurich, qui traitait le problème des générations, et c'est à regret que nous avons quitté Boldern et les collègues rencontrées là-bas. La compréhension mutuelle, l'apport de ce que chacune pouvait donner de mieux, furent d'un immense enrichissement. Une fois de plus nous avons senti combien l'entente peut être bonne et fructueuse entre Suisse romande et Suisse alémanique et combien cette vivifiante collaboration nous est nécessaire!

*J. Speiser.*

## Croix-Rouge suisse

(Commission du personnel infirmier)

Les examens de diplôme auront lieu dans les écoles d'infirmières suivantes:

La Source, Lausanne. Schweizerische Pflegerinnenschule, Zurich. Krankenpflegeschule, Kantonsspital Winterthur. Krankenpflegeschule der bernischen Landeskirche, Langenthal. Spitalschwestern, Kantonsspital Luzern. Kantonsspital Aarau et dans l'école d'infirmières d'Ilanz.

## Le complexe vitaminique B en obstétrique

### Indications thérapeutiques

M. *Martial Dumont* montre dans son travail «Le complexe vitaminique B en obstétrique. Syndromes carenciels. Indications thérapeutiques» dans le *Journal de Médecine de Lyon*, 5 mai 1952 (analysé dans *Bruxelles Médical* n° 30, 1952), l'intérêt que présente l'étude des hypovitaminoses au cours de la grossesse. Il expose divers points concernant le métabolisme des vitamines du complexe B pendant la grossesse, ainsi que la question des interactions vitamino-hormonales et notamment celle qui a trait à l'influence de la vitamine B<sub>1</sub> sur le métabolisme des hormones oestrogènes. Il étudie de façon intéressante le rôle joué par une éventuelle déficience vitaminique B<sub>1</sub> dans l'apparition des polynévrites, névralgies et crampes gravidiques, ainsi que dans la genèse des vomissements et toxémies de la grossesse. — Les anémies protéoprives sont curables par la vitamine B<sub>1</sub>, tandis que les anémies mégaloblastiques réagissent surtout à l'acide folique; la vitamine B<sub>12</sub> donne des résultats inconstants. — Il existe, d'autre part, au cours de la grossesse des troubles cardiaques relevant d'une carence en vitamine B<sub>1</sub> et dont l'évolution est *heureusement influencée par cette vitamine*. Certains syndromes de carence fruste en vitamines du complexe B sont rencontrés au cours de l'état gravidique: lassitude, anorexie, hypotonie, syndrome neurologique de Wernicke, etc. Ces manifestations diverses sont utilement traitées *préventivement* ou *curativement* au moyen de ces vitamines et l'administration systématique de complexe B au cours de la grossesse doit *permettre d'éviter leur apparition*.

L'effet de la vitamine B<sub>1</sub> sur les contractions utérines paraît devoir être retenu. Cette vitamine renforce les contractions et *raccourcit la durée de l'accouchement*. En ce qui concerne la lactation, l'auteur fait remarquer que les vitamines du complexe B passent facilement dans le lait, donc l'enrichissent et, par là, *l'administration de ces vitamines à la mère est profitable à la fois à cette dernière et à son enfant*. Le besoin journalier en vitamine B<sub>1</sub> dépend de la composition de la nourriture. Ce besoin est augmenté par les hydrates de carbone, abaissé par les graisses.

*E. Sch.*



## Les lecteurs nous écrivent

### Impressions sur les hôpitaux nordiques

(Résumé d'une lettre de Schwester Margrith Amstutz, parue dans le n° 7, p. 202)

Ce sont les impressions d'une infirmière suisse qui a fait des stages prolongés dans les hôpitaux des pays du Nord. Ces différents pays, le Danemark, la Finlande, la Suède, la Norvège et l'Islande, ont rivalisé d'intérêt pour revaloriser la profession d'infirmière de telle façon que le problème de la pénurie d'infirmières est pratiquement résolu. Ce sont non seulement les hôpitaux qui s'en sont occupés, mais en premier lieu les Services de santé de l'Etat qui comptent plusieurs anciennes infirmières dans leur personnel administratif. C'est l'Etat qui fixe les règles de transformation des hôpitaux afin de les unifier. On s'est moins préoccupé de construire de beaux hôpitaux que d'améliorer les conditions de travail des infirmières.

On les a déchargées de tous les travaux ne relevant pas de leur profession par des aides dûment préparées. On a rehaussé leur standard de vie en général; la journée de huit heures est introduite depuis plusieurs années et la condition de l'infirmière n'est pas inférieure à celle d'une laborantine ou d'une secrétaire. Quelques-unes ont même d'excellentes situations.

L'infirmière-chef, le cadre autrement dit, est choisi avec un soin tout particulier: personnalité et capacités professionnelles. Les tâches sont très hiérarchisées tant pour les élèves que pour les aides hospitalières mais, organisé et bien défini, le travail devient un stimulant.

Les relations médecin-infirmière sont également très différentes. Le médecin voit davantage en elle la femme et il la considère comme une collaboratrice. Il ne demande son aide que là où c'est nécessaire et, de son côté l'infirmière n'a pas, vis-à-vis de lui une attitude servile que l'on voit encore trop souvent chez nous. D'une façon générale, les relations de supérieurs à inférieurs ont évolué dans un sens si positif que le travail s'en trouve très facilité. La visite du chef est attendue avec joie et simplicité et non avec crainte. Il en résulte un climat de détente et de travail d'équipe.

La nourriture est à peu près la même pour les malades privés que pour les malades de salle commune. Il n'y a qu'un menu pour tout le personnel, médical, infirmier et domestique et les repas se prennent en commun. Si l'hôpital est contraint de faire des économies, ce n'est jamais aux dépens du personnel. Par contre, l'emploi du matériel est sévèrement contrôlé.

Je crois, dit l'auteur dans ses conclusions, que chaque infirmière a compris combien le travail intellectuel (*geistige Arbeit*) a pris d'importance dans les soins infirmiers et qu'il faut absolument réduire la fatigue corporelle. Une fuite dans le travail pour éviter le tête à tête avec soi-même pourrait être un obstacle égoïste à cette rationalisation du travail. Mais l'infirmière pour laquelle la vie professionnelle représente davantage que le travail manuel doit, pour être satisfaite, donner à l'âme et à l'esprit le temps d'être cultivés. Cela n'est possible que lorsque le corps n'est pas surmené. Nous avons besoin d'une autre forme d'harmonie que de celle qui n'a que le travail matériel pour objet.

On trouve dans notre pays les hôpitaux les plus modernes, munis de la plupart des appareils les plus nouveaux. C'est pourtant derrière leurs murs que vivent les infirmières les plus fatiguées et par conséquent les plus tristes qui soient. Nous voulons espérer que, pour elles aussi, se préparent des temps nouveaux et plus heureux.

## Revue des livres

**L'enfant et la rivière.** Par *Henri Bosco*.

Ed. Gallimard. Collection «La bibliothèque blanche».

Je m'en voudrais de ne pas vous signaler ce petit livre écrit pour les enfants. Pour les enfants? Oui, mais quand vous l'aurez sous les yeux vous le lirez d'un trait, vous le garderez pour vous, vous le relirez pour vous y rafraîchir comme à une source d'eau pure. L'enfant Pascalet rêve, sous son ciel de Provence, à ce fleuve mystérieux dont l'accès lui est encore défendu, et d'où surgit parfois Barbagot le braconnier-pêcheur. Enfin il tente la grande aventure, il y rencontre son étrange ami Gatzso qui, en partageant ses angoisses et ses joies, l'initie à la vie de la rivière. En touches limpides, avec un vocabulaire admirable, des phrases courtes et chantantes, Bosco rend à merveille les frémissements d'une âme enfantine à l'unisson de toute cette vie aquatique. Il a écrit là plus qu'un simple conte, presque un poème. Le livre fermé, vous répéterez avec Pascalet: «Là tout me ravissait, les oiseaux, les fleurs, la vie libre, ...une aube familière, la vue du printemps sur la campagne où coulait paresseusement mon amie la rivière.» Un beau livre pour les vacances. *M. V.*

**La formation de base de l'infirmière professionnelle** (rapport du comité d'éducation de l'I. C. N.). Edition 1949, publiée en français en 1952.

Dans le n° 6 (juin 1954) nous avons annoncé la publication en français de cet ouvrage que l'on pouvait se procurer au siège de l'I. C. N., 19 Queen's Gate, Londres, S. W. 7. Il convient de le présenter d'une façon moins laconique car il s'agit d'un livre de valeur qui dépasse le cadre des seules écoles d'infirmières et de leurs monitrices. Il est le fruit de toutes les expériences faites dans l'enseignement des soins infirmiers au cours de ce demi-siècle; c'est dire que c'est une œuvre mûrie, embrassant la généralité des questions ayant trait à la carrière d'infirmière (vocation, art, science ou profession?). Ecrit dans un excellent français qui ne sent en rien la traduction, le lecteur est bien vite séduit par ce programme d'éducation qui vise constamment à la perfection pour faire de l'infirmière une femme complète, aimant la vie et la respectant sans réserve chez le malade. Rien de rigide, de conventionnel ou de restrictif: c'est l'épanouissement de la personnalité en vue d'un rendement meilleur au service du prochain. Merci à l'I. C. N. pour cette nouvelle preuve de sa féconde activité. *R. J.*

---

*Rédaction* (sans responsabilité du texte français): M<sup>lle</sup> *Anni de Segesser*, Hirschmattstrasse 11, Lucerne, téléphone 3 22 45.

*Rédactrice-adjointe responsable du texte français*: M<sup>lle</sup> *Renée Jaton*, 1, Pt. Bessières, Lausanne. Téléphone 23 79 59.

*Impression, édition et service d'annonces*: Imprimerie *Vogt-Schild S. A.*, Soleure, téléphone 2 64 61, compte de chèques postaux Va 4.

Abonnement: six mois fr. 3.50, une année fr. 5.—; étranger fr. 6.50; prix du numéro 50 ct.

*Délai*: les textes doivent parvenir à la rédaction le 23 de chaque mois au plus tard. Pour les annonces, s'adresser à l'Imprimerie *Vogt-Schild S. A.*, Soleure. *Délai d'envoi*: le 3 de chaque mois.

Les manuscrits adressés à la rédaction, sans frais de port pour le retour, ne seront pas renvoyés.

La rédaction se réserve de faire le compte-rendu des livres qu'on lui envoie.

*Changements d'adresse*: Prière d'en informer immédiatement l'Imprimerie *Vogt-Schild S. A.*, Soleure, et d'indiquer en même temps que la nouvelle, l'ancienne adresse.

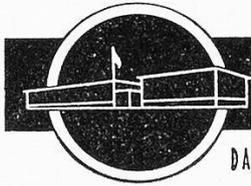
## Nicht vergessen: Mitglieder des SVDK erhalten bei Möbel-Pfister 5% Spezialrabatt!

(Die Rabattvergütung erfolgt auf Bareinkäufe, der gültige Verbands-Ausweis ist bei Kaufabschluss vorzuweisen. Nachträgliche Rabatt-Begehren können nicht mehr berücksichtigt werden.)



**Die neuen, exklusiven Pfister-Vorteile:** Reisevergütung, Gratislagerung. Auf Wunsch: Neutrale Lieferung. 10 Jahre vertragliche Garantie und kostenlose Möbelauffrischung.  
**Jetzt grosse Umtausch-Aktion:** Neue Zimmer gegen alte! Unsere Rücknahme-Abteilung nimmt Ihnen alle Arbeit ab und besorgt den Umtausch Ihrer alten Möbel rasch und zu sehr günstigen Bedingungen.

Das führende Vertrauenshaus mit der grössten und schönsten Auswahl der Schweiz: 3000 Einrichtungen, 10 000 Einzelmöbel.



*Möbel Pfister A.G.*

DAS FÜHRENDE EINRICHTUNGSHAUS DER SCHWEIZ

Zürich - Basel - Bern - St. Gallen  
Lausanne - Genf - Bellinzona.  
Fabrik-Ausstellung in SUHR bei Aarau (Überlandstr. Zürich-Bern)

Wir suchen

### 1 Krankenschwester

für Spezialabteilung (Tb)

und

### 1 Abteilungs-Schwester

Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten sind zu richten unter Beilage von Zeugnissen an die Verwaltung des Kreisspitals Bülach ZH.

Gesucht zu alleinstehendem, älterem Herrn mit eigenem Haus mit Zentralheizung, eine ältere

### Schwester oder Pflegerin

Gehalt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 2359 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Frauenklinik mit modernst eingerichteten Gebärsälen sucht zu sofortigem Eintritt noch einige beruflich bestausgewiesene, erfahrene und gesunde

### Hebammen

Sehr gute Bezahlung. Arbeitszeit, Freizeit und Ferien sind gesetzlich geregelt, spätere Pensionsmöglichkeit, Aussicht auf Beförderung an leitende Posten. Offerten mit Lebenslauf, Photo und bisherigen Arbeitszeugnissen unter Chiffre 2357 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht für sofort in Arztpraxis in der Nähe Luzerns tüchtige, exakte

### Praxishilfe

Kenntnis der einfachen Labor- und Büroarbeiten erwünscht. Interne Stelle. Offerten mit Angaben über Bildungsgang, bisheriger Tätigkeit, Foto und Lohnansprüchen an Chiffre 2355 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Den Schmerz bekämpft man

mit 1—2 Tabletten Alcacyl in einem halben Glas Wasser.

*Alcacyl*  
WANDER

wirkt prompt und schadet weder Magen noch Herz.

Dr. A. Wander A. G., Bern

# Lehrbuch der Krankenpflege

*Lehrbuch für Krankenpflege-Schulen*

Von Dr. med. J. Schürmann

Mit einem Vorwort von Dr. med. Arnd

Umfang 308 Seiten mit über 60 neuen Zeichnungen u. Abbildungen. Vollständig in Leinen gebunden mit Gold-Prägedruck. Format des Buches: 15 x 23 cm.

Exemplar-Preis Fr. 12.50, plus Wust

Der frühere Leitfaden der Krankenpflege für Schwestern von Dr. med. C. Ischer † wurde vollständig neu bearbeitet und stark erweitert. Zahlreiche Persönlichkeiten haben dem Verfasser ihre Anregungen und Wünsche zum Ausbau des Buches mitgeteilt, die alle berücksichtigt wurden.

*Bestellungen sind an die*

*Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten*

Beim **Stadtspital Waid** sind auf Herbst/Winter 1954 die Stellen einiger

## Krankenschwestern und eines Krankenpflegers

zur Pflege von Chronischkranken zu besetzen. Handschriftliche Anmeldungen mit Photo, Zeugniskopien, kurzgefasstem Lebenslauf und Referenzen sind einzureichen an die Verwaltung des Stadtspitals Waid, Tièchestrasse 99, Zürich 10/37. Nähere Auskunft erteilt der Verwalter (Tel. 42 12 00). Zürich, den 19. Juli 1954.

**Der Vorstand des Gesundheits- und  
Wirtschaftsamtes**

Bezirksspital Thun sucht zwei tüchtige, diplomierte

## Krankenschwestern

Eintritt nach Uebereinkunft.

Gesucht auf 1. November 1954

## Praxisschwester in chirurg. Praxis

Mithilfe in der Sprechstunde, Instrumentenpflege, einfache Laborarbeiten, Besorgung der schriftlichen Arbeiten und Krankenkassenabrechnungen. Externe Stelle. — Dr. med. F. Sprenger, Chirurg FMH, Löwenstr. 71/Bahnhofplatz, Zürich 1. Telefon 25 25 23.

Gesucht in vielseitige Landpraxis der Ostschweiz (Nähe Bodensee) jüngere, katholische

## Krankenschwester

mit Laborkenntnissen. Interne Stelle. Offerten unter Chiffre 2331 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Evangelisches Krankenhaus sucht tüchtige

## Operationsschwester

Offerten mit Passphoto, Lebenslauf, Zeugnissen und Referenzen erbeten unter Chiffre 2358 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Hôpital de Fleurier (Neuchâtel) cherche pour le 1<sup>er</sup> septembre prochain

## une garde

pour le service des enfants et des pensionnaires. Connaissance du français exigée. Offres à Sœur directrice, tél (038) 9 10 81.

Für die Privatabteilung unseres Krankenhauses suchen wir auf den Herbst

## 1 diplomierte Krankenschwester

Anmeldungen sind erbeten an Frau Oberin M. Lüssi, Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich, Gloriamstrasse 14—18.

Gesucht zu baldigem Eintritt junge, tüchtige

## Krankenpflegerin

für Freizeit-Ablösung in kleineres Landspital der Innerschweiz. Offerten bitte unter Chiffre 2345 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht wird in kleine Privatklinik in Bern eine tüchtige

## Narkoseschwester

und eine fröhliche, tüchtige

## Abteilungsschwester

Offerten unter Chiffre 2344 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Der Krankenpflegeverband Rickenbach bei Winterthur-Ellikon an der Thur (ca. 1200 Einwohner) sucht auf 1. Oktober

## Gemeindekrankenschwester

Dreizimmerwohnung vorhanden. Offerten mit Referenzen an W. Lack, Rickenbach bei Winterthur.

Etablissement hospitalier cherche

## Nurse

Poste intéressant. Faire offres avec références sous chiffre P 10966 N à Publicitas S. A., Lausanne.

Krankenhaus in Zürich sucht jüngere,  
**diplomierte Krankenschwestern**  
mit Sprachkenntnissen, jungen  
**diplomierter Krankenpfleger-Masseur**  
diplomierte Krankenschwester als  
**Dauernachtwache**

jüngere gewandte

**Operationsschwester**

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und  
Photo erbeten unter Chiffre 2350 Bl. an  
den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht per 15. Oktober oder früher tüch-  
tige, junge

**Praxisschwester**

mit guten Laborkenntnissen in grössere, in-  
ternistische Praxis der Ostschweiz. Interne  
oder externe Stelle mit geregelter Freizeit.  
Offerten mit Lohnanspruch und Referenzen  
unter Chiffre 2348 Bl. an den Rotkreuz-Ver-  
lag, Solothurn.

Gesucht

**Krankenschwester oder Pflegerin**

zur Besorgung eines kleineren Haushaltes  
einer alleinstehenden, älteren Frau. Wasch-  
und Putzfrau vorhanden. Offerten an Th. Kes-  
selring-Zellweger, Weinfeld TG, Bank-  
strasse 1, Telefon (072) 5 06 91.

Hôpital de Fleurier NE cherche une  
**infirmière**

sachant le français. Entrée immédiate ou à  
convenir. Offres à Sœur directrice. Téléphone  
(038) 9 10 81.

Gesucht in Privatklinik junge,  
**dipl. Krankenschwester**

Eintritt nach Uebereinkunft. Bedingungen  
nach Normalarbeitsvertrag. Offerten sind zu  
richten unter Chiffre 2351 Bl. an den Rot-  
kreuz-Verlag, Solothurn.

Médecin à Genève cherche pour date à con-  
venir  
**infirmière-aide-médecin**

connaissant la dactylographie et si possible  
le laboratoire. Travail varié et intéressant.  
Beau studio à disposition. Offres manuscrites  
avec copie de certificats sous chiffre 2346 Bl.  
aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

Gesucht in Landarztfamilie mit vier Kindern  
in der Nähe Luzerns tüchtige

**Kinderschwester**

die in der Lage ist, auch bei der Führung  
des Haushaltes mitzuhelfen, da die Hausfrau  
in der Praxis mithilft, oder die die Hausfrau  
bei der Mithilfe in der Praxis ersetzen kann.  
Magd, Putzerin und Wäscherin sind vorhan-  
den. Offerten mit Zeugniskopien, Foto und  
Lohnansprüchen an Chiffre 2354 Bl. an den  
Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht zu baldigem Eintritt

**dipl. Krankenschwester**

auf eine Krankenabteilung zur Aushilfe bis  
zirka Januar 1955. Offerten mit Zeugniss-  
abschriften an Kant. Krankenhaus Uznach SG  
(Chefarzt Herrn Dr. Fr. Schönenberger, Uz-  
nach).

**Privatklinik Linde, Biel**

An der neu eröffneten Klinik Linde in Biel  
werden gesucht

**2 dipl. Krankenschwestern**  
**1 Hilfsschwester**

Bedingung Deutsch und Französisch spre-  
chend. Anmeldung erbeten bei der Ober-  
schwester der Klinik.

Clinique des Tilleuls cherche

**2 infirmières diplômées**  
**1 aide infirmière**

Connaissance du français exigée. Offres à  
Sœur directrice.

Geschlossene reformierte Gemeinde, sucht  
tüchtige

**Gemeindeschwester**

für selbständige Tätigkeit. Nette, möblierte  
Wohnung steht zur Verfügung. Eintritt nach  
Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 2352  
Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.



## Kurs zur Ausbildung für Lehrerinnen

für

### Kurzkurse zur Einführung in die häusliche Krankenpflege

(Ligakurse)

Schwestern, die gerne an einem solchen Kurs, im Spätherbst in Basel, teilnehmen möchten, wollen sich bitte melden bei: Schweizerisches Rotes Kreuz, Sektion Basel, Aeschengraben 15, Telephon 34 40 50, wo auch nähere Auskunft erteilt wird.

Gesucht bestausgewiesene, gewandte

### 1. Operationsschwester

die befähigt ist, regem und vielseitigem Operationsbetrieb in jeder Hinsicht zuverlässig und tadellos vorzustehen. Für geeignete Persönlichkeit interessantes und befriedigendes Wirkungsfeld. Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Referenzen und Photo erbeten unter Chiffre 2349 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht auf anfangs November 1954 tüchtige

### Praxishilfe

(Schwester oder Arztgehilfin dipl.) in spezialärztliche Praxis (Hals, Nasen und Ohren) nach Vaduz, Fürstentum Liechtenstein. — Schriftliche Offerten mit Lohnanspruch und Referenzen an Dr. med. Otto Hasler, Vaduz, Liechtenstein.

Wegen Demission der bisherigen Inhaberin (Aufgabe des Berufes) ist in der Einwohnergemeinde Rapperswil b. Bern die Stelle einer

### Gemeindeschwester

neu zu besetzen. Wohnung steht zur Verfügung. Lohn gemäss Normalvertrag. Offerten sind zu richten an den Präsidenten der Krankenpflegekommission, W. Spielmann, Pfr., Rapperswil BE, Telephon (031) 67 82 24.

Der reformierte Kirchgemeinde-Verein Solothurn sucht auf 1. November 1954 oder nach Vereinbarung eine initiative

### Gemeinde-Krankenschwester

welcher noch eine Wochen- und zwei Hauspflegerinnen unterstellt sind. Moderne Einzimmerwohnung mit Balkon steht bei sofortiger Anmeldung zur Verfügung. Lohn nach NAV 1951. Offerten mit Ausweisen sind zu richten an Herrn Pfr. W. Henzi, Sandmattstrasse 11, Solothurn.

Grösseres Bezirksspital sucht per 1. Oktober, evtl. später

### Narkoseschwester

die mit neuzeitlichen Apparaten vertraut ist. Offerten unter Chiffre 2360 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht:

### Praxisschwester oder Arztgehilfin

zu Internist in Baden. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Anfragen unter Chiffre 2361 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn, od. Tel. (056) 266 22.

### Diplomierter Krankenpfleger

tüchtig auf Abteilung und im Operationsaal, sucht neuen Wirkungskreis.

Offerten unter Chiffre 2362 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Empfehlung zur **Anfertigung von**

### Schwestern- Schürzen

Nach Mass oder Muster in bester Ausführung und Qualität, ebenfalls ganze Wäscheaussteuern. Es wird auch Stoff zur Anfertigung angenommen. — Beste Referenzen.

Offerten an **H. HUBER, Effingerstrasse 109, BERN**

## An bestimmten Tagen

auf tretende Kopfschmerzen und Beschwerden bekämpft die Krankenschwester mit Melabon. Schon eine einzige Melabon-Kapsel lindert ihre Schmerzen in wenigen Minuten. Frische und Arbeitslust kehren zurück. Melabon soll rechtzeitig eingenommen, aber sparsam verwendet werden. Es ist gut verträglich und nach ärztlichem

Urteil auch für empfindliche Naturen geeignet. Besorgen Sie sich eine Packung in der Apotheke, aber verlangen Sie ausdrücklich

# Melabon

### Kurheim Mon-Repos in Ringgenberg

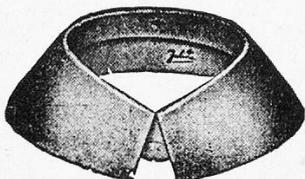
bei Interlaken am Brienzensee.  
Erholung, Ferien, Rekonvaleszenz. Kuren, Diät kuren in mildem Berg- und Seeklima.  
Pensionspreis von Fr. 12.50 an. (Service inbegriffen). Krankenkassen-Kurbeiträge.  
Tel. 2 12 36 Leitung: Schw. Martha Rütly.  
Parafango di Battaglia Wärme-Packungen

### Porte-livres pour malades

Fixation du livre et articulations brevetées recevant tous formats courants, pouvant se tenir à la main, se poser sur soi ou sur une table, ou se fixer sur un support spécial appuyé au sol. Avec ou sans pied, toutes les positions de lecture sont possibles.

Pupitre seul . . . . . fr. 19.50 }  
Pied-support seul . . . . . fr. 25.— } + lcha

Délector — Ercil, Neuchâtel, Parcs 34



Eckig und abgerundet

**und Hauben  
abwaschbar**  
Postwendend durch  
**A. FISCHER**  
Mühlebachstrasse 84 I  
**ZÜRICH 8**

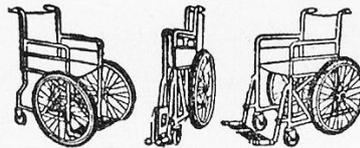
### Christl. Pension Tabor Monti ob Locarno

Aussichtsreiche, ruhige Lage  
Alles Südzimmer mit fliess. Wasser  
Pensionspreis Fr. 9.50 bis 12.—  
Jahresbetrieb

Prospekte durch **Familie Werthmüller**  
Telephon (093) 71453

### Näh- und Flickstube für Schwestern

Neuanschaffungen nach  
Mass und Muster  
Stoffmuster und Preislisten zur Verfügung  
Schw. Ida Schönenberger, Kirchgasse, Triengen/Luzern



Erleichterung für  
Invalide und Pflegende  
durch moderne Stahl-  
rohr-Fahrstühle, zu-  
sammenlegbar.

Modelle ab Fr. 472.—

### A. Schubiger & Co. AG, Luzern

Telephon (041) 3 43 43 Kapellplatz

*Verbringen Sie Ihre Erholungszeit oder  
Ihre Ferien im heimeligen*

### Schwesternheim des Roten Kreuzes in Leubringen ob Biel

Telephon Evillard (032) 2 53 08

*Eine Erleichterung für die Krankenpflege:*

### Urinflaschen aus dem Kunststoff ASCO-THEN

- sind :
- praktisch unzerbrechlich
  - Flüssigkeit-abstossend
  - leicht
  - nicht kalt anzufühlen
  - durchscheinend
  - gut zu reinigen

### A. SCHUBIGER & CO. AG., LUZERN Spitalbedarf seit 1873

Senden Sie mir bitte 1 Urinflasche ASCO-THEN zur Ansicht

Name und Adresse (Kann in Briefumschlag unverschlossen mit 5er Marke frankiert gesandt werden)